

MANUEL D'UTILISATION



***WHITEMAN* SÉRIE**
MODÈLE STX55Y6
TALOCHEUSE-LISSEUSE MÉCANIQUE
AUTO-PORTÉE
(MOTEUR DIESEL YANMAR)

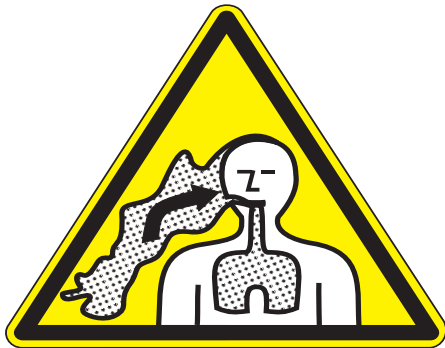
Révision 0 (15/03/06)

Pour la dernière version de cette
publication, consultez notre site Web:
www.multiquip.com



CE MANUEL DOIT ACCOMPAGNER L'ÉQUIPEMENT À TOUT MOMENT.

AVERTISSEMENT



AVERTISSEMENT RELATIF À LA SILICOSE

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux à base de silice risque d'engendrer le dégagement de poussières ou brouillards contenant de la silice cristalline. La silice est un composant de base du sable, du quartz, de l'argile à brique, du granite et de nombreux autres minéraux et pierres. L'inhalation répétée et/ou substantielle de silice cristalline en suspension dans l'air peut causer des maladies respiratoires graves, voire mortelles, y compris une silicose. En outre, l'État de la Californie et d'autres instances ont placé la silice cristalline respirable sur la liste des substances cancérigènes connues. Lorsque vous découpez ces matériaux, prenez toujours les précautions respiratoires mentionnées ci-dessus.

AVERTISSEMENT



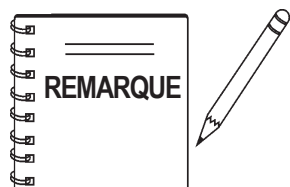
RISQUES RESPIRATOIRES

Le meulage, le découpage ou le perçage de la maçonnerie, du béton, du métal et d'autres matériaux risque d'engendrer le dégagement de poussières, brouillards et fumées contenant des produits chimiques connus pour causer des lésions ou maladies graves, voire mortelles, telles que maladies respiratoires, cancer, malformations à la naissance et autres problèmes de reproduction. Si vous connaissez mal les risques associés à la procédure en question et/ou au matériau coupé ou la composition de l'outil utilisé, lisez la fiche signalétique du matériau et/ou consultez votre employeur, le fabricant/fournisseur du matériau, les instances gouvernementales telles que l'OSHA et NIOSH et autres références en matière de produits dangereux. L'État de la Californie et d'autres instances ont par exemple publié des listes de substances connues pour causer un cancer, une toxicité pour la reproduction et d'autres effets nuisibles.

Diminuez les poussières, brouillards et fumées à la source dans la mesure du possible. Pour cela, respectez les bonnes pratiques de travail et suivez les recommandations du fabricant ou du fournisseur, de l'OSHA/NIOSH et des associations professionnelles et commerciales. De l'eau devra être utilisée pour la suppression des poussières lorsqu'un découpage au mouillé est faisable. Lorsque les risques d'inhalation de poussières, brouillards et fumées ne peuvent pas être éliminés, l'opérateur et tous les observateurs devront toujours porter un appareil respiratoire agréé par NIOSH/MSHA pour les matériaux utilisés.

**MQ WHITEMAN —
TALOCHÉUSE-LISSEUSE
MÉCANIQUE AUTO-PORTÉE
SÉRIE STX
(MOTEUR YANMAR)**

Table des matières	3
Liste de contrôle de formation	4
Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne	5
Symboles d'alerte aux consignes de sécurité	6-7
Règles d'utilisation sans risque	8-11
Dimensions	12
Caractéristiques techniques	13
Informations générales	14
Commandes et voyants	15-16
Composants du moteur	17
Assemblage	18
Inspection	19-20
Mode d'emploi	21-24
Maintenance	25-38
Dépannage	39-40
Conditions de vente	41



Les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis.

SÉRIE STX — LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

Cette liste de contrôle indique les exigences minimums de maintenance et d'utilisation de la machine. N'hésitez pas à la détacher et à en faire des copies. Utilisez cette liste de contrôle pour former un nouvel opérateur ou servez-vous en à titre de révision auprès d'opérateurs plus expérimentés.

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION			
NO.	DESCRIPTION	OK ?	DATE
1	Lecture complète du manuel d'utilisation		
2	Disposition de la machine, emplacement des composants, contrôle du moteur et du niveau d'huile hydraulique		
3	Circuit de carburant, procédure de réapprovisionnement en carburant		
4	Fonctionnement du pulvérisateur et des phares		
5	Utilisation des commandes (machine à l'arrêt)		
6	Commandes de sécurité, fonctionnement du commutateur d'arrêt d'urgence		
7	Procédures d'arrêt d'urgence		
8	Démarrage de la machine, préchauffage, étrangleur du moteur		
9	Maintien en position stationnaire		
10	Manœuvrage		
11	Inclinaison des lames		
12	Correspondance d'inclinaison des lames. Twin-Pitch™		
13	Techniques de finition du béton		
14	Arrêt de la machine		
15	Levahe de la machine (anneaux de levage)		
16	Transport et stockage de la machine		

Opérateur _____ Personne en cours de formation _____

COMMENTAIRES :

SÉRIE STX — LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION

LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE		✓	✓	✓	✓	✓	✓
1	Niveau d'huile moteur						
2	Niveau d'huile hydraulique						
3	Niveau de liquide de refroidissement dans le radiateur						
4	État des lames						
5	Utilisation de la commande d'inclinaison des lames						
6	Fonctionnement du commutateur d'arrêt d'urgence						
7	Fonctionnement de la commande de direction						

COMMENTAIRES :

SÉRIE STX — LISTE DE CONTRÔLE DE PRÉ-UTILISATION QUOTIDIENNE

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET LA SÉCURITÉ D'AUTRUI !

Les consignes de sécurité doivent être suivies à tout moment lorsque vous utilisez cet équipement. Lisez, comprenez et respectez les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation sous peine de blessures sur votre propre personne et autrui.

Ce manuel d'utilisation a été rédigé pour fournir des instructions sur le fonctionnement sûr et efficace de la talocheuse-lisseuse auto-portée. Pour des informations sur la maintenance du moteur, reportez-vous aux instructions du fabricant du moteur.



Avant d'utiliser cette talocheuse-lisseuse auto-portée, assurez-vous que l'opérateur a lu et compris et qu'il respecte toutes les instructions de ce manuel.

SYMBOLES D'ALERTE AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les trois (3) messages de sécurité ci-dessous vous informeront des risques pouvant engendrer des blessures pour vous et d'autres personnes. Ces consignes de sécurité concernent plus spécialement le niveau d'exposition de l'opérateur et sont précédées d'un des trois mots suivants : **DANGER**, **AVERTISSEMENT** ou **ATTENTION**.

DANGER

RISQUE de MORT ou de **BLESSURES GRAVES** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

AVERTISSEMENT

RISQUE PROBABLE de MORT ou de **BLESSURES GRAVES** si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

ATTENTION

RISQUE de BLESSURES si vous **NE SUIVEZ PAS** ces instructions.

Les risques associés à l'utilisation d'une talocheuse-lisseuse auto-portée seront mentionnés tout au long de ce manuel avec un symbole de danger et un symbole d'alerte à une consigne de sécurité.

SYMBOLES DE DANGER

AVERTISSEMENT - Gaz d'échappement mortels

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique. Ce gaz est incolore et inodore et son inhalation risque d'engendrer mort d'homme. **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine dans une zone confinée ou une enceinte qui ne permet pas la libre circulation d'air en quantité suffisante.



DANGER - Carburant explosif

Le carburant diesel est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une explosion en cas d'inflammation. **NE DÉMARREZ PAS** le moteur près de carburant déversé ou de fluides combustibles.



NE REMPLISSEZ PAS le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est encore chaud. **NE REMPLISSEZ PAS** trop le réservoir, dans la mesure où le carburant déversé risque de s'enflammer s'il entre en contact avec des pièces chaudes du moteur ou des étincelles du système d'allumage. Stockez le carburant dans des bidons agréés, des endroits bien ventilés et à l'écart d'étincelles et de flammes.

AVERTISSEMENT - Risques de brûlures

Les composants du moteur peuvent dégager une chaleur extrême. Pour éviter les brûlures, **NE TOUCHEZ PAS** ces zones lorsque le moteur tourne ou juste après son fonctionnement. N'utilisez jamais le moteur avec les écrans thermiques retirés.



ATTENTION - Pièces rotatives

N'UTILISEZ JAMAIS la machine sans ses capots ou ses barrières de protection. Tenez les doigts, les mains, les cheveux et les vêtements à l'écart des composants en mouvement pour empêcher les blessures.



AVERTISSEMENT - Risque d'injection dans la peau

N'UTILISEZ JAMAIS la main pour dépister des fuites hydrauliques. Utilisez un morceau de bois ou de carton. Le fluide hydraulique injecté dans la peau devra être immédiatement traité par un médecin compétent sous peine de blessures graves, voire mortelles.



SÉRIE STX — SYMBOLES D'ALERTE À UNE CONSIGNE DE SÉCURITÉ

ATTENTION - Démarrage intempestif

PLACEZ TOUJOURS l'interrupteur **ON/OFF** (Marche/Arrêt) du moteur sur position **OFF** (Arrêt), lorsque le matériel est inutilisé.



ATTENTION - Risques respiratoires

PORTEZ TOUJOURS une protection *respiratoire* agréée si une protection est exigée.

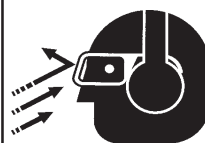


ATTENTION - Lames rotatives

GARDEZ TOUJOURS les mains et les vêtements lâches éloignés des lames rotatives.



ATTENTION - Risques pour les yeux et les oreilles



PORTEZ TOUJOURS une protection des yeux et des oreilles agréée.

AVERTISSEMENT - Surrégime

NE MODIFIEZ JAMAIS les réglages usine du régulateur de régime du moteur. Risque de blessures personnelles et de dégâts pour le moteur ou le matériel sous peine de fonctionnement à un régime supérieur au régime maximum autorisé.



ATTENTION - Messages relatifs aux dégâts matériels

D'autres messages importants apparaissent tout au long de ce manuel. Votre matériel, d'autres biens ou le cadre avoisinant risquent d'être endommagés si vous ne suivez pas ces instructions.

SÉRIE STX — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT - Lisez ce manuel

Suivez les instructions figurant dans ce manuel sous peine de blessures graves, voire mort d'homme ! Cette machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé et qualifié ! Elle est réservée à un usage industriel.

Les consignes de sécurité suivantes doivent toujours être suivies lorsque vous utilisez la talocheuse-lisseuse auto-portée.

SÉCURITÉ

- **N'UTILISEZ PAS** cette machine et n'effectuez pas de maintenance dessus avant d'avoir lu, compris et vous conformer à toutes les consignes de sécurité figurant dans ce manuel. Le manuel devra rester disponible et accessible à l'opérateur.



- Cette machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.
- **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine sans vêtements de protection adéquats, lunettes incassables, bottes à embout d'acier et autres dispositifs de protection requis pour le travail.



- **N'UTILISEZ JAMAIS** cette machine lorsque vous ne vous sentez pas bien pour cause de fatigue, maladie ou prise de médicaments.



- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine sous l'influence de drogues ou d'alcool.



- **N'UTILISEZ JAMAIS** des accessoires ou extensions qui ne sont pas recommandés par le fabricant pour cette machine sous peine d'endommager la machine et/ou de vous blesser.

- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité pour tout accident causé par des modifications apportées à la machine. Les modifications non autorisées de la machine annuleront toutes les garanties associées. Toute modification pouvant donner lieu à une modification des caractéristiques d'origine de la machine doit toujours être confiée au fabricant, qui devra confirmer que la machine est conforme aux réglementations de sécurité appropriées.

- Remplacez la plaque signalétique et les étiquettes autocollantes d'utilisation et de sécurité dès qu'elles deviennent difficiles à lire.

- **VÉRIFIEZ TOUJOURS** si la visserie est bien serrée (écrous et boulons, par exemple) avant de démarrer.

- **NE TOUCHEZ JAMAIS** le collecteur d'échappement, le silencieux ou le cylindre chaud. Laissez-les refroidir avant d'effectuer une maintenance sur la machine. Tout contact avec des composants **chauds** peut causer des brûlures graves.



DANGER - Gaz d'échappement mortels

- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans un lieu clos ou un espace restreint où la circulation d'air est compromise. Si la circulation d'air est limitée, elle causera de graves dégâts au moteur et risque de causer des blessures. Rappelez-vous que le moteur dégage du monoxyde de carbone, un gaz **MORTEL**. Lors de l'utilisation de la machine dans des espaces confinés tels que des tunnels, des bâtiments ou des lieux similaires, assurez-vous que la circulation d'air est correcte pour évacuer les gaz d'échappement loin de l'opérateur.



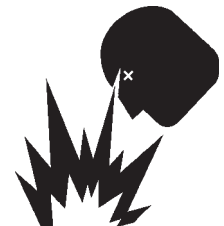
- **RÉAPPROVISIONNEZ TOUJOURS** en carburant dans une zone bien ventilée, loin des étincelles et des flammes nues.

- Il est dangereux de remplir le réservoir jusqu'à l'orifice de remplissage sous peine de projections de carburant.

- **N'UTILISEZ JAMAIS** de carburant comme nettoyant.

- **USEZ TOUJOURS** d'une extrême prudence lorsque vous manipulez des liquides **inflammables**. Lors d'un réapprovisionnement en carburant, **COUPEZ** le moteur. Laissez refroidir le moteur avant d'ajouter du carburant ou d'effectuer une maintenance ou une réparation.

- **N'UTILISEZ JAMAIS** la machine dans une atmosphère explosive où des fumées sont présentes ou près de matériaux combustibles. Risque d'explosion ou d'incendie pouvant causer des **blessures graves, voire mort d'homme**.



- **NE FUMEZ PAS** à proximité de la machine. Les **vapeurs de carburant** ou le déversement de carburant sur le moteur **chaud** risquent de déclencher un incendie ou une explosion.



- **NE FAITES JAMAIS TOURNER** le moteur sans filtre à air. Risque de dégâts sérieux pour le moteur. Effectuez une maintenance régulière sur le filtre à air pour éviter le dysfonctionnement du carburateur.

- **NE PLACEZ JAMAIS** les **pieds** ou les **mains** derrière les anneaux de garde durant le démarrage ou l'utilisation de cette machine.



AVERTISSEMENT - Dégagez la zone d'utilisation

ASSUREZ-VOUS TOUJOURS que la zone d'utilisation est dégagée avant de démarrer le moteur.

- **ÉVITEZ** de porter des bijoux ou des vêtements lâches qui risquent de se prendre sur les commandes ou des composants mobiles sous peine de blessure grave.
- **ÉLOIGNEZ-VOUS TOUJOURS** des **composants rotatifs** ou **mobiles** durant le fonctionnement de la machine. Arrêtez le moteur avant d'effectuer une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants mobiles peut causer des blessures graves.
- **NE LAISSEZ JAMAIS** la machine **sans surveillance** avec le moteur en marche.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que l'opérateur connaît bien les consignes de sécurité et les techniques d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- **GARDEZ TOUJOURS** la zone de travail bien rangée.
- **DÉGAGEZ TOUJOURS** la zone de travail en retirant particules, outils, etc. qui pourraient constituer un danger pendant le fonctionnement de la machine.
- Personne d'autre que l'opérateur ne doit se trouver dans la zone de travail pendant que la machine fonctionne.
- **NE TRANSPORTEZ JAMAIS** de passagers sur la talocheuse-lisseuse en cours de fonctionnement.
- Respectez toujours toutes les réglementations contraignantes applicables à la protection de l'environnement et en particulier, au stockage du carburant, à la manipulation des substances dangereuses et au port de vêtements et d'équipement de protection. Instruisez l'utilisateur au besoin ou, en tant qu'utilisateur, demandez ces informations et cette formation.
- **STOCKEZ TOUJOURS** correctement la machine lorsqu'elle n'est pas utilisée. Stockez toujours la machine dans un lieu sec et propre, hors de portée des enfants.

Consignes de sécurité supplémentaires

Vous pouvez commander un manuel de sécurité pratique destiné aux utilisateurs et au personnel de maintenance des talocheuses-lisseuses mécaniques de béton publié par l'Association of Equipment Manufacturers (AEM), sur le site même de cette association (www.aem.org).



FORMULAIRE de commande PT-160.

Levage de la talocheuse-lisseuse



ATTENTION - Levage de charge lourde

Cette talocheuse-lisseuse auto-portée est très **lourde** et assez difficile à déplacer. Utilisez des procédures correctes de levage et **N'ESSAYEZ PAS** de soulever la talocheuse-lisseuse auto-portée par ses anneaux de garde.

Cette talocheuse-lisseuse auto-portée a été conçue pour être déplacée et manipulée de plusieurs manières.

La manière la plus facile de lever la talocheuse-lisseuse consiste à utiliser les anneaux de levage qui sont soudés au châssis. Ces anneaux de levage se situent à gauche et à droite du siège de l'opérateur.

Une sangle ou une chaîne peut être attachée à ces anneaux de levage, ce qui permet à un chariot élévateur ou une grue de soulever la talocheuse-lisseuse pour la poser sur une dalle de béton ou l'en retirer. La sangle ou la chaîne devra afficher une capacité minimum de levage de 1 000 kg (2 000 livres) et l'équipement de levage devra au moins pouvoir soulever ce poids.



DANGER - Levage de la talocheuse-lisseuse

NE VOUS TENEZ JAMAIS sous la talocheuse-lisseuse lorsqu'elle est soulevée et interdisez à quiconque de se tenir dessous.



Transport

- **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur avant le transport.
- Serrez bien le bouchon du réservoir de carburant et fermez le robinet de carburant pour éviter les projections de liquide.
- Faites la vidange de carburant avant de transporter la machine sur de longues distances ou des routes en mauvais état.
- Lorsque vous placez la machine sur une plate-forme de camion pour le transport, attachez **toujours** la machine.
- Si la machine est transportée sur une remorque, assurez-vous que la remorque est conforme à toutes les lois locales et des États en matière de transport. Pour les techniques de remorquage de base, reportez-vous à « **Consignes de sécurité relatives au remorquage** ».

Précautions relatives au remorquage



ATTENTION - Transport

Conformez-vous aux **Réglementations de sécurité en matière de remorquage** avant de transporter la talocheuse-lisseuse sur la voie publique.

Pour réduire le risque d'accident en cours de transport de la machine sur la voie publique, assurez-vous que la remorque sur laquelle la machine est placée et le véhicule remorqueur sont en bon état de marche et ne présentent aucun problème mécanique.

Suivez les suggestions ci-dessous lors du remorquage de la talocheuse-lisseuse :

- Assurez-vous que l'attelage et l'accouplement du véhicule remorqueur sont égaux ou supérieurs au poids nominal brut du véhicule (PNBV) 2722kg (6000 lbs).
- **INSPECTEZ TOUJOURS** l'état d'usure de l'attelage et l'accouplement. **NE TIREZ JAMAIS** une remorque avec un attelage, un accouplement ou des chaînes défectueux.
- Vérifiez la pression d'air des pneus du véhicule remorqueur et de la remorque. **Les pneus de la remorque doivent être gonflés à froid à 3,4 bar.** Vérifiez également l'usure des pneus sur les deux véhicules.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que la remorque est équipée de **chaînes de sécurité.**
- **ATTACHEZ TOUJOURS** correctement les chaînes de sécurité de la remorque au véhicule remorqueur.
- **ASSUREZ-VOUS TOUJOURS** que les clignotants, feux de marche arrière, feux arrière et feux de la remorque sont branchés et en état de marche.
- **NE DÉPASSEZ PAS** la vitesse sur route recommandée lors du remorquage. Sauf indication contraire sur un panneau de signalisation, ne dépassez pas 72 km/h (45 MPH) sur route et 16 km/h (10 MPH) hors route.
- Placez des cales au niveau de chaque roue pour empêcher la remorque en stationnement de rouler.
- Utilisez le cric de la remorque pour ajuster la hauteur de la remorque afin de la mettre à l'horizontale lorsqu'elle est stationnée.
- Évitez les arrêts et les démarrages brusques, sous peine de faire déraiper ou de faire sauter la remorque. Les démarrages et les arrêts progressifs et doux améliorent le remorquage.
- Évitez les changements de direction soudains.
- La remorque doit être mise à l'horizontale à tout moment en cours de remorquage.
- Soulevez et verrouillez le support de roue de la remorque en position **relevée** en cours de transport.

- Les réglementations de sécurité en matière de remorquage exigent le branchement et le contrôle de fonctionnement du frein électrique, de même que la mise en lieu sûr des câbles d'alimentation portables dans le chemin de câbles au moyen d'attaches.

Batterie

La batterie contient des acides qui peuvent causer des blessures aux yeux et à la peau. Pour éviter une irritation des yeux, portez **toujours** des lunettes de sécurité ou un masque facial. Utilisez des gants isolant bien les mains pour saisir la batterie. Suivez les consignes ci-dessous pour la manipulation de la batterie.

- **NE FAITES PAS TOMBER** la batterie. Tout choc subi par la batterie risque de la faire exploser.
- **N'EXPOSEZ PAS** la batterie à des flammes nues, des étincelles, des cigarettes allumées, etc. La batterie contient des gaz et des liquides combustibles. Si ces gaz et liquides entrent en contact avec une flamme ou une étincelle, une explosion risque de se produire.
- **GARDEZ TOUJOURS** la batterie chargée. Si la batterie n'est pas chargée, une concentration de gaz combustible se produira.
- **GARDEZ TOUJOURS** les câbles de la batterie en bon état de marche. Réparez ou remplacez tous les câbles usés.
- **DÉBRANCHEZ TOUJOURS** la **borne de batterie négative** avant toute maintenance sur la machine.
- **RECHARGEZ TOUJOURS** la batterie dans une atmosphère aérée pour éviter le risque de concentration dangereuse de gaz combustibles.
- Si le liquide de la batterie (acide sulfurique dilué) entre en contact avec les **vêtements ou la peau**, rincez immédiatement les vêtements ou la peau à grande eau.
- Si le liquide de la batterie (acide sulfurique dilué) entre en contact avec les **yeux**, rincez immédiatement les yeux à grande eau, puis prenez contact avec le médecin ou l'hôpital le plus proche.



SÉRIE HTX — RÈGLES D'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

Sécurité relative à la maintenance

- **ARRÊTEZ TOUJOURS** le moteur et débranchez la batterie avant une maintenance ou une réparation. Tout contact avec des composants mobiles peut causer des blessures graves.
- Attachez solidement tout composant de la machine qui doit être soulevé.
- **NE LUBRIFIEZ JAMAIS** les composants et n'effectuez aucune maintenance avec la machine en marche.
- **ATTENDEZ TOUJOURS** que la machine ait suffisamment refroidi avant toute maintenance.
- Maintenez la talocheuse-lisseuse en bon état de fonctionnement.
- Assurez-vous que du béton, de la graisse, de l'huile ou des particules ne se sont pas accumulés sur la machine.
- Réparez immédiatement les dommages subis par la talocheuse-lisseuse et remplacez toujours les pièces cassées.
- Jetez les déchets dangereux conformément aux règlements en vigueur. Parmi les déchets dangereux utilisés, citons l'huile moteur, le carburant et les filtres à carburant.
- **N'UTILISEZ PAS** de boîtes de conservation des aliments en plastique pour la mise au rebut des déchets dangereux.
- **NE VERSEZ PAS** les déchets, de l'huile ou du carburant directement par terre, dans les égouts ou un cours d'eau.
- **NE STOCKEZ JAMAIS** pendant longtemps la machine avec du carburant dans le réservoir. Nettoyez toujours immédiatement les coulures ou les déversements de carburant.

Urgences

- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve *l'extincteur d'incendie* le plus proche.



- **SACHEZ TOUJOURS** où se trouve *la trousse de premiers soins* la plus proche.



- Informez-vous également sur les numéros de téléphone de *l'ambulance*, *du médecin* et *de la caserne de pompiers* les plus proches. Assurez-vous qu'un téléphone ou une radio est immédiatement disponible sur le lieu de travail. Si ce n'est pas possible, renseignez-vous sur le lieu du téléphone le plus proche. Ces informations vous seront précieuses en cas d'urgence.



SÉRIE STX — DIMENSIONS/CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

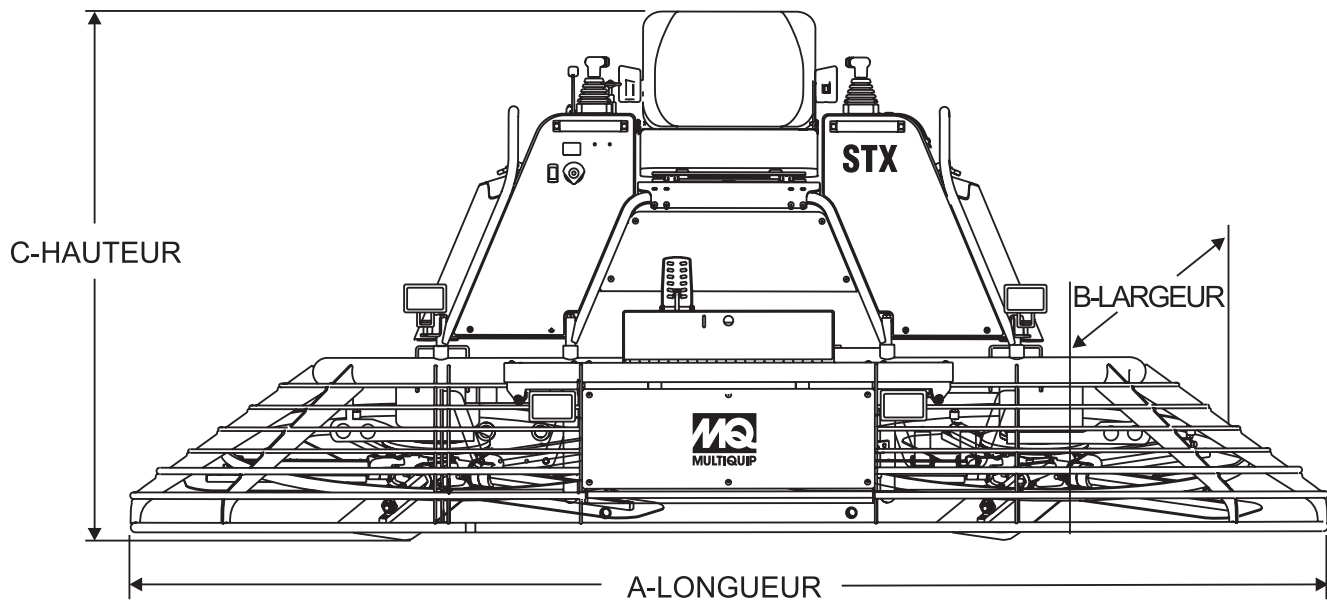


Tableau 1. Caractéristiques techniques de la série STX (STX55Y6)

A – Longueur – cm (po)	318 (125)
B – Largeur – cm (po)	165 (65)
C – Hauteur – cm (po) ¹	142 (56)
Poids – kg (lbs) Fonctionnement	909 (2 000)
Poids – kg (lbs) Expédition	1 137 (2 500)
Pression acoustique – dBA ²	97
Vibrations – m/s ² (pi/s ²) ³	<2,5 (8)
Vitesse en bout de lame – m/s (FPM)	9,9 (1924)
Moteur	Turbo diesel Yanmar 4TNV84T
H.P.	55
Réservoir à carburant – litres (gallons)	42 (11)
Rotor – tr/min	0 à 130
Largeur de trajectoire – cm (po)	297 (117)
Huile hydraulique ⁴	AW MV 68 ⁴ (10W-40 temps chaud) (10W-30 temps froid)

REPORTEZ-VOUS AUX REMARQUES DE LA PAGE SUIVANTE.

Tableau 2. Caractéristiques techniques (moteur)

	Modèle	YANMAR 4TNV84T
Moteur	Type	Moteur diesel en ligne vertical refroidi à l'eau – injection directe - turbo
	Alésage x temps	84 mm x 90 mm (3,3 po x 3,5 po)
	Cylindrée	1,995 l (121,7 po ³)
	Puissance max.	55 bhp (41,2 kW/min ⁻¹ , 56 ps) à 3 210 min ⁻¹
	Contenance du réservoir à carburant	41,64 litres (11 U.S. gallons) environ
	Carburant	Carburant diesel uniquement (cétane indice 45 ou supérieur)
	Circuit de refroidissement	Refroidi à l'eau (radiateur) (rapport eau/antigel - 50/50)
	Circuit de lubrification	Lubrification avec pompe trochoïde
	Contenance du réservoir d'huile	7,4 litres (7,82 US qt.) – limite supérieure de la jauge
	Position de la prise de force	Côté volant-moteur
	Méthode de démarrage	Démarrage électrique
	Dimensions (L x l x H)	(VM) 649 mm x 498,5 mm x 713 mm (25,6 po x 19,6 po x 28,1 po)
Poids net (à sec avec le boîtier du volant-moteur)	(CL) 183 kg (403,5 lbs) (VM) 170 kg (375 lbs)	

REMARQUE :

1. Cette valeur inclut la hauteur du siège.
2. La pression acoustique est une mesure pondérée. Elle est mesurée à la position de l'oreille de l'opérateur avec la talocheuse-lisseuse auto-portée tournant à plein régime sur du béton de la manière la plus courante dans des circonstances « **normales** ». La pression acoustique peut varier selon l'état du béton. Une protection auditive est toujours recommandée.
3. Le niveau de vibrations indiqué est la valeur quadratique moyenne maximum obtenue au niveau de la poignée avec la talocheuse-lisseuse auto-portée fonctionnant sur du béton en cours de cure de la manière la plus courante dans des circonstances « **normales** ». Les valeurs ont été obtenues sur les trois axes de mouvement. Les valeurs indiquées représentent la valeur quadratique moyenne maximum tirée de ces mesures.
4. AW = **anti-usure** et MV = **multi-viscosité**. 68 désigne la plage de viscosité générale, similaire à une huile moteur 10W-30. Il est recommandé d'utiliser de l'huile hydraulique AW MV 68. Si ce type d'huile hydraulique n'est pas disponible, utilisez de l'huile moteur 10W-30 (temps froid) ou de l'huile moteur 10W-40 (temps chaud).

Indication d'utilisation

Utilisez la talocheuse-lisseuse série STX, ses composants et les outils conformément aux instructions du fabricant. L'utilisation de tout autre outil pour une opération indiquée est jugée contraire à l'indication. Le risque d'une telle utilisation est la seule responsabilité de l'utilisateur. Le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable de dommages résultant d'une utilisation impropre.

Familiarisation avec la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée série STX

La talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée série STX a été conçue pour le talochage et la finition des dalles de béton.

Situez tous ses composants majeurs - moteur, lames, filtre à air, système de carburant, robinet d'arrêt de carburant, contact, etc. Assurez-vous que le niveau d'huile dans le moteur et le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir d'huile hydraulique sont corrects.

Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité. Des consignes de sécurité apparaissent tout au long de ce manuel et sur la machine. Elles doivent être maintenues en bon état de lisibilité. Les opérateurs doivent être bien formés au fonctionnement et à la maintenance de la talocheuse-lisseuse.

Avant d'utiliser la talocheuse-lisseuse, testez-la sur une section plate arrosée de béton fini. Cet essai augmentera votre confiance d'utilisation de la talocheuse-lisseuse tout en vous permettant de vous familiariser avec ses commandes et ses voyants. En outre, vous comprendrez comment se comporte la talocheuse-lisseuse dans des conditions réelles.

Moteur

Cette talocheuse-lisseuse est équipée d'un moteur diesel 55 HP Yanmar refroidi à l'eau. Pour des instructions spécifiques concernant le fonctionnement du moteur, consultez le manuel d'utilisation du moteur. Ce manuel est fourni avec la talocheuse-lisseuse au moment de l'expédition. Pour obtenir un manuel de rechange, contactez le service des pièces de Multiquip.

Lames

Les lames de la talocheuse-lisseuse finissent le béton par rotation sur la surface. Les lames sont classées dans deux catégories : mélange (25,4 cm ou 20,3 cm - 10 ou 8 pouces de largeur) et finition (15,2 cm - 6 pouces de largeur). Cette talocheuse-lisseuse est équipée de six lames équidistantes par rotor, disposées selon un motif radial et attachées à un arbre rotatif vertical au moyen d'un *croisillon*.

Les figures 2 et 3 montrent l'emplacement des commandes, des voyants et des pièces détachées générales. Chaque commande pourra exécuter plus d'une fonction.

Moteur hydraulique

Les moteurs à transmission hydrostatique indépendante sont accouplés aux pompes hydrostatiques alimentées par les moteurs. Chaque moteur entraîne un croisillon.

Direction assistée hydraulique

Les deux manches à balai (un à gauche et un à droite de l'opérateur) permettent de diriger la talocheuse-lisseuse auto-portée STX. Ces manches à balai sont accouplés à trois vérins de direction hydraulique, situés dans le châssis de la machine. Une explication détaillée de la manière dont les manches à balai affectent la direction de la talocheuse-lisseuse se trouve à la section « Mode d'emploi » de ce manuel.

Pompe hydraulique

La pompe hydraulique fournit un débit régulé de fluide hydraulique aux moteurs hydrauliques.

Formation

Pour la formation, utilisez la **LISTE DE CONTRÔLE DE FORMATION**, au début de ce manuel. Cette liste de contrôle n'a pas pour objet de remplacer une formation adéquate, mais de servir de guide de formation à un opérateur expérimenté en train de former un nouvel opérateur.

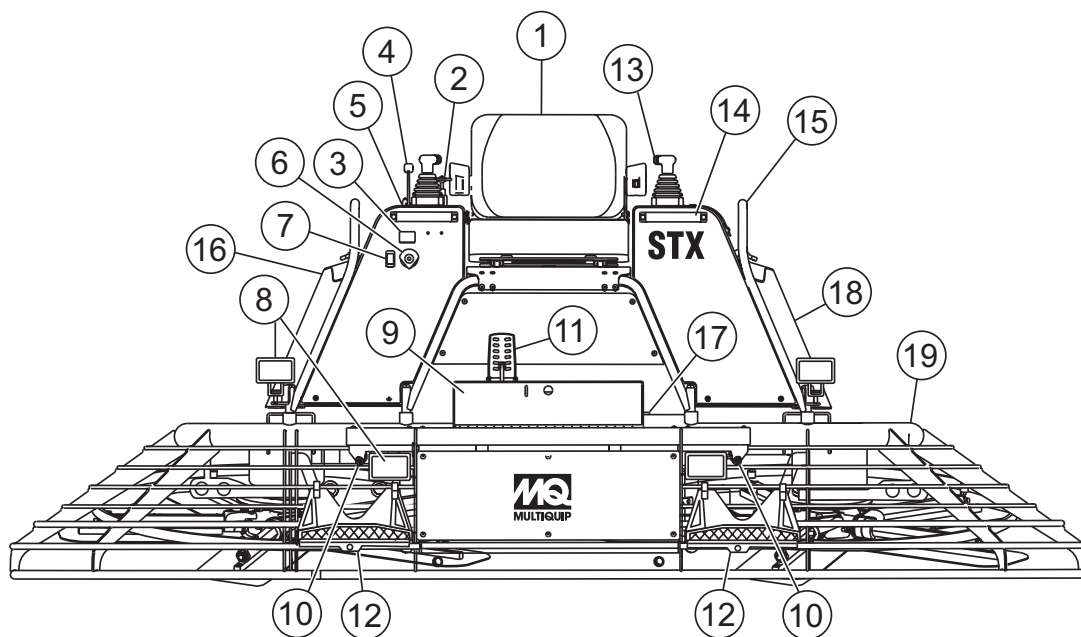


Figure 2. Commandes et composants de la série STX (avant)

Les figures 2 et 3 montrent l'emplacement des commandes, des voyants et des pièces détachées générales. La fonction de chaque commande, voyant ou pièce détachée est expliquée ci-dessous :

1. **Siège** – Lieu où s'assoit l'opérateur. Les lames de la talocheuse-lisseuse ne tournent pas tant que l'opérateur n'est pas assis. Le siège est réglable.
2. **Limiteur de régime de la talocheuse-lisseuse** – Permet d'ajuster le régime maximum de la talocheuse-lisseuse qui peut être obtenu lorsque l'opérateur appuie à fond sur la pédale.
3. **Compteur horaire** – Indique le nombre d'heures d'utilisation de la machine.
4. **Manette de poussée** – Régule le régime du moteur. Déplacez la manette vers l'avant pour augmenter le régime du moteur (high) ou vers l'arrière pour le diminuer (low).
5. **Jauges** – Permet à l'opérateur de surveiller le moteur et les fonctions hydrauliques et électriques.
6. **Contact** – Insérez la clé, puis tournez dans le sens horaire pour démarrer le moteur.
7. **Commutateur des phares** – Lorsqu'il est activé, allume six lampes halogènes. Les phares offrent une meilleure visibilité lorsque vous travaillez à l'intérieur.
8. **Phares** – Six lampes halogènes basse tension sont fournies avec la machine.
9. **Boîte à outils** – Lieu de stockage d'outils.
10. **Buses de pulvérisation** – Pour la vaporisation du retardateur. Deux buses de pulvérisation sont fournies avec cette machine.
11. **Pédale** – Commande la vitesse des lames. Pour une vitesse de lames basse, appuyez légèrement sur la pédale. Pour une vitesse de lames maximale, appuyez à fond sur la pédale.
12. **Marchepied amovible (à gauche et à droite)** – Permet de monter sur la talocheuse-lisseuse et d'en descendre en toute sécurité. Lorsque vous le retirez, donne accès au croisillon et aux lames.
13. **Boutons de commande de pulvérisation de retardateur (à gauche et à droite)** – Appuyez dessus pour vaporiser du retardateur par la buse située sur l'avant de la machine.
14. **Poignées de maintien** – Utilisez-les pour monter plus facilement sur la talocheuse-lisseuse et en descendre plus facilement.
15. **Anneaux de levage** – Situés à gauche et à droite du châssis principal. Utilisés lorsque la talocheuse-lisseuse doit être soulevée puis déposée sur une dalle de béton.
16. **Bloc d'inclinaison** – (derrière la grille) Mesurez et ajustez la pression d'inclinaison au niveau du bloc d'inclinaison.
17. **Jauge à carburant/bouchon du réservoir de carburant** – Indique la quantité de carburant dans le réservoir. Retirez ce bouchon pour réapprovisionner en carburant.
18. **Bouteille de débordement** – (derrière la grille) Alimente le radiateur en eau ou liquide de refroidissement lorsque le niveau d'eau ou de liquide de refroidissement est bas. Remplissez jusqu'au niveau indiqué, comme indiqué sur la bouteille.
19. **Réservoir hydraulique** – Partie du châssis. Contient l'huile hydraulique nécessaire au fonctionnement de la pompe.

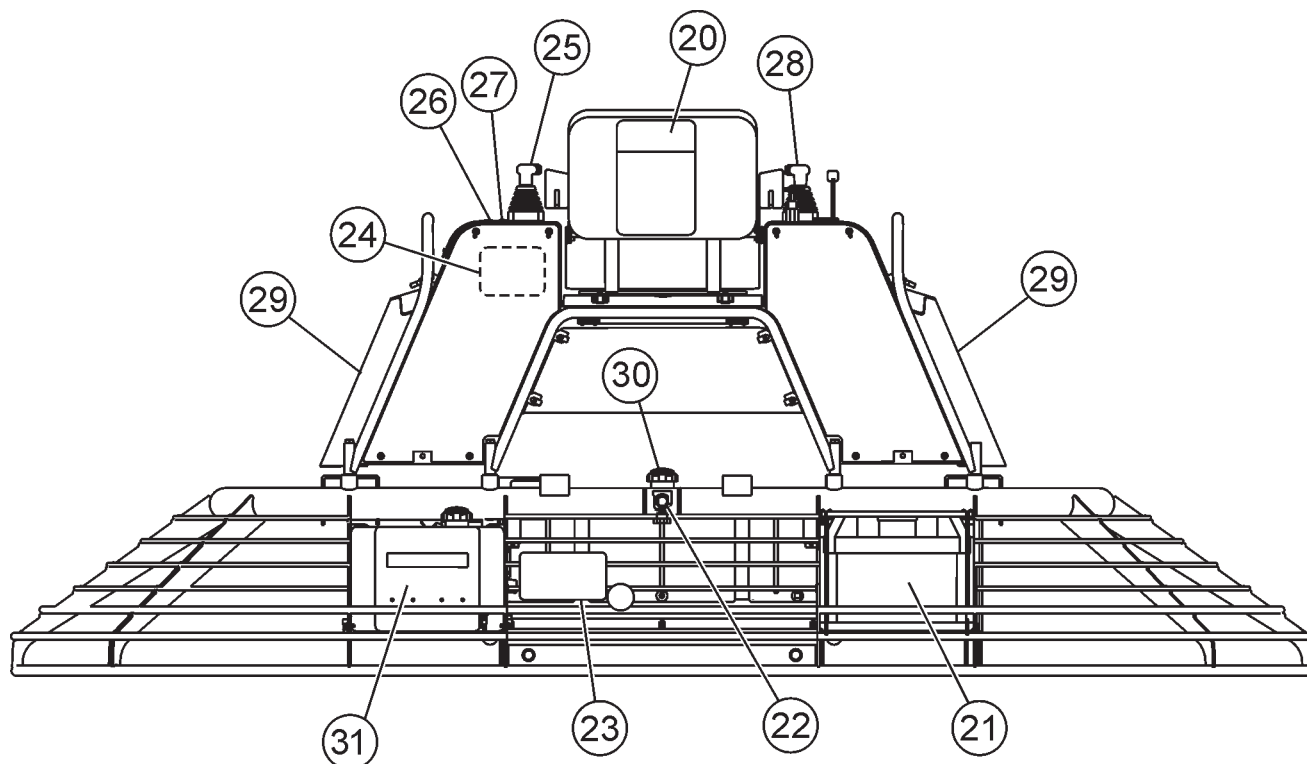


Figure 3. Commandes et composants de la série STX (arrière)

- | | |
|---|--|
| <p>20. Boîte de documentation – Lieu de stockage de la documentation et d'autres informations au sujet de la talocheuse-lisseuse.</p> <p>21. Batterie – Fournit une alimentation de +12 V c.c. au système électrique.</p> <p>22. Verre-regard d'huile hydraulique – Indique le niveau d'huile hydraulique dans le réservoir.</p> <p>23. Filtre d'aspiration hydraulique – Filtre le fluide hydraulique avant son entrée dans le système. (milieu synthétique absolu de 10 microns)</p> <p>24. Vase d'expansion d'huile hydraulique – Récipient permettant la dilatation de l'huile hydraulique à mesure qu'elle chauffe. La densité de l'huile permet son reflux jusqu'au réservoir à mesure qu'elle refroidit ; par conséquent, n'ouvrez JAMAIS le bouchon du réservoir d'huile hydraulique (article 30) lorsque le système est chaud et que l'huile s'est dilatée.</p> <p>25. Direction (gauche) – Permet le déplacement de la machine vers l'avant ou l'arrière uniquement.</p> | <p>26. Commande d'inclinaison des lames (gauche) – Permet l'ajustement de l'inclinaison des lames gauches, indépendamment des lames droites.</p> <p>27. Commande d'inclinaison des lames (double inclinaison) – Permet l'ajustement simultané de l'inclinaison des lames gauches et droites.</p> <p>28. Direction (droite) – Permet le déplacement de la machine vers l'avant, l'arrière ou la droite.</p> <p>29. Grilles (gauche et droite) – Protège l'opérateur contre les composants mobiles. Retirez-les pour accéder aux pièces lors d'une maintenance.</p> <p>30. Bouchon du réservoir d'huile hydraulique – Retirez ce bouchon pour ajouter de l'huile hydraulique. Ouvrez UNIQUEMENT lorsque le système refroidit et que toute l'huile dilatée est retournée au réservoir.</p> <p>31. Réservoir de retardateur – Contient 18,9 l (5 gal.) de retardateur, d'eau ou d'un autre liquide.</p> |
|---|--|

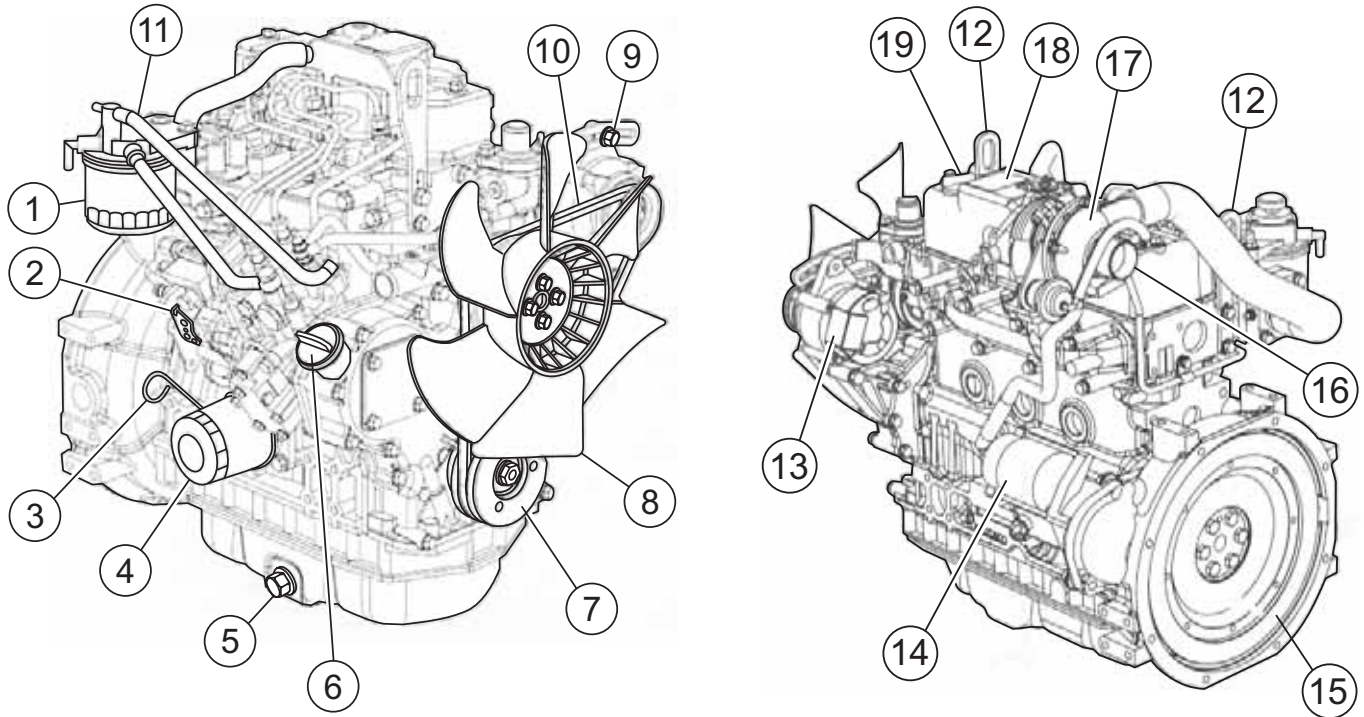


Figure 4. Composants de base du moteur

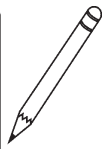
Composants de base du moteur

Cette section, à laquelle l'opérateur pourra se reporter, présente les composants de base du moteur et leur fonction. Le manuel du moteur donne des instructions supplémentaires et des détails sur son fonctionnement et sa maintenance. Le moteur de la figure 4 est un moteur **Yanmar**.

1. **Filtre à carburant** – Élimine les salissures et l'eau du carburant du moteur.
2. **Levier du régulateur** – Ce levier limite le régime du moteur (ralenti haut et ralenti bas) par le biais d'un dispositif de régulation du régime connecté au système de l'accélérateur.
3. **Jauge à huile** – Retirez cette jauge pour vérifier la quantité et l'état de l'huile dans le carter.
4. **Filtre à huile** – Type amovible ; filtre les contaminants dans l'huile.
5. **Bouchon de vidange d'huile** – Retirez le bouchon pour vider le carter d'huile.
6. **Orifice de remplissage d'huile** – Retirez le bouchon pour ajouter de l'huile fraîche dans le carter.
7. **Poulie de vilebrequin à courroie en V** – Vérifiez la courroie en V entre la courroie et l'alternateur pour déterminer si sa tension est correcte.
8. **Ventilateur de refroidissement** – Entraîné par la courroie en V, le ventilateur de refroidissement refroidit le moteur en refroidissant le mélange eau/antigel qui circule dans le bloc moteur et la culasse.
9. **Ajustement de tension de la courroie en V** – Ce boulon permet de régler la tension de la courroie en V au niveau du support d'alternateur.
10. **Courroie en V (courroie de ventilateur)** – Entraînée par le vilebrequin du moteur en cours de fonctionnement ; entraîne la pompe à eau/le ventilateur, de même que l'alternateur.
11. **Tuyau de retour de carburant** – Alimente la pompe d'injection en carburant.
12. **Oeilleton de levage** – Deux œilletons de levage sont fournis pour le retrait ou l'installation du moteur.
13. **Alternateur** – Alimente le système électrique en courant et charge la batterie. Entraîné par un système de vilebrequin/poulie à courroie en V.
14. **Démarrreur** – Démarre le moteur quand la clé de contact est tournée sur position **START**.
15. **Volant-moteur** – La puissance est prélevée à partir de l'extrémité du volant-moteur.
16. **Prise d'admission d'air** – Alimentation en air du filtre à air jusqu'au turbocompresseur.
17. **Turbocompresseur** – Alimente le cylindre en air sous pression au moyen d'une turbine activée par les gaz d'échappement qui fait tourner la soufflerie.

Assemblage de la talocheuse-lisseuse

Cette section a pour objet d'aider l'utilisateur à assembler une talocheuse-lisseuse **NEUVE**. Si votre talocheuse-lisseuse est déjà assemblée (siège, poignées, boutons et batterie), ignorez cette section.



La nouvelle talocheuse-lisseuse ne pourra pas être mise en service tant que les instructions de pré-assemblage n'auront pas été suivies. Ces procédures de pré-assemblage s'exécutent seulement au moment du déballage d'une talocheuse-lisseuse **NEUVE**.

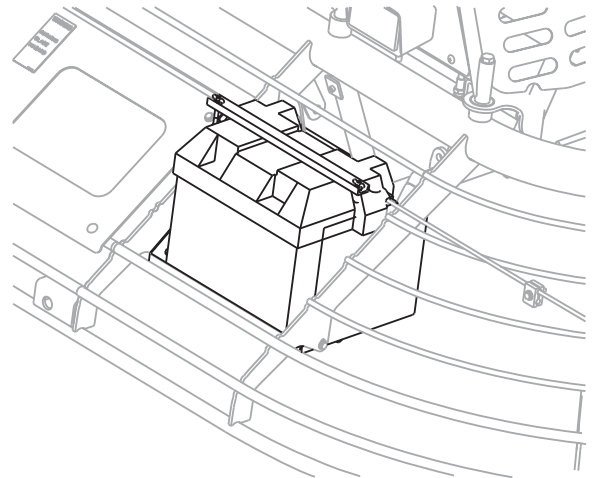
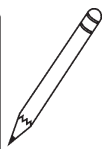


Figure 5. Batterie et boîte de la batterie

Avant emballage et expédition, le fonctionnement de cette talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée série STX a été vérifié à l'usine. En cas de problèmes, prévenez-nous.

Montage du siège

Le siège n'est pas installé sur la talocheuse-lisseuse pour en faciliter l'expédition. Pour attacher le siège, procédez comme suit :



Les talocheuses-lisseuses STX ont un siège qui est monté sur des rails, à la manière d'un siège d'automobile. Ce siège peut être ajusté **vers l'avant** et **vers l'arrière** via la manette qui se situe sous l'avant du siège.

Pour installer la batterie sur la talocheuse-lisseuse, assurez-vous qu'elle est bien calée dans sa boîte. Branchez le câble positif sur la borne positive de la batterie, puis le câble négatif sur la borne négative. Refermez le couvercle de la boîte en plastique de la batterie et fixez la boîte en position.

1. Retirez le siège de son emballage de protection.
2. Retirez les boulons du bas du siège, puis placez le siège sur sa plaque de fixation ; ensuite, enfitez les boulons dans les trous ou les fentes de la plaque de fixation du siège, puis serrez-les.

Installation de la batterie



ATTENTION - Consignes de sécurité liées à la batterie

Suivez toutes les consignes de sécurité préconisées par le fabricant de la batterie lorsque vous maniez la batterie. Pour plus d'informations, reportez-vous à la section « Règles d'utilisation sans risque ».

Cette talocheuse-lisseuse a été expédiée avec une batterie à l'électrolyte chargée. Il est possible que cette batterie doive être brièvement chargée, conformément aux instructions du fabricant.

INSPECTION



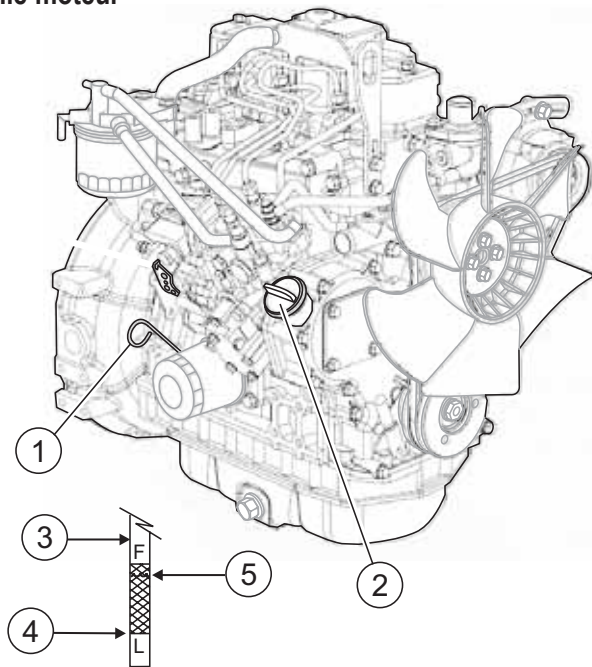
Les sections suivantes ont pour objet d'aider l'opérateur dans la pré-inspection et le démarrage initial de la talocheuse-lisseuse auto-portée SÉRIE STX. Il est extrêmement important que ces sections soient attentivement lues avant d'essayer d'utiliser la machine dans des conditions réelles d'exploitation. **N'UTILISEZ PAS** la talocheuse-lisseuse auto-portée avant d'avoir bien compris ces sections.

! AVERTISSEMENT - Dégâts et blessures

Comprenez bien le mode d'emploi de la talocheuse-lisseuse auto-portée série STX sous peine de dégâts matériels importants pour la machine ou de blessures.

Pour l'emplacement des commandes et des voyants signalés dans ce manuel, reportez-vous aux figures 2 et 3.

Huile moteur



1. Jauge à huile moteur
2. Bouchon de remplissage d'huile moteur
3. Repère de niveau d'huile de la jauge
4. Repère « Ajouter de l'huile »
5. Repère de niveau d'huile supérieur

Figure 3. Contrôle du niveau d'huile moteur et réapprovisionnement

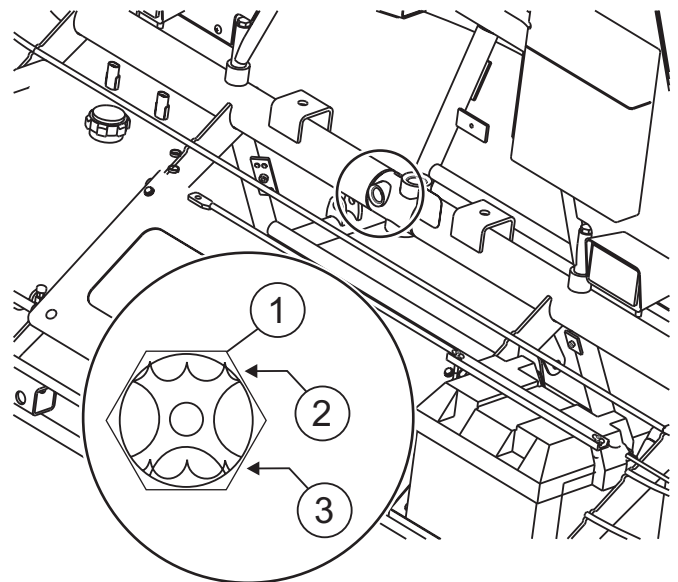
1. Lorsque vous contrôlez l'huile ou ajoutez de l'huile, placez la machine de sorte à ce que le moteur soit à l'horizontale.
2. Sortez la jauge d'huile moteur de son support (article 1, Fig. 6).
3. Déterminez si le niveau d'huile moteur est bas (article 4). Le niveau d'huile doit se situer entre les repères supérieur (F) et inférieur (L) de la jauge.
4. Si le niveau d'huile est inférieur au repère « Ajouter de l'huile », ajoutez de l'huile jusqu'au repère supérieur de la jauge. Avant de revérifier le niveau, donnez à l'huile ajoutée le temps d'atteindre le carter d'huile.

! ATTENTION - Consigne de sécurité liée à l'huile

NE REMPLISSEZ PAS TROP le carter d'huile moteur. Maintenez toujours le niveau d'huile moteur entre les repères supérieur et inférieur de la jauge.

Huile hydraulique

Déterminez si le niveau d'huile hydraulique est bas en regardant par le verre-regard d'huile hydraulique (Figure 7). Le réservoir d'huile hydraulique a une bouteille de débordement surélevée. **NE RETIREZ PAS** le bouchon de remplissage lorsque l'huile est chaude sous peine de projections.



1. Verre-regard d'huile hydraulique
2. Niveau normal
3. Niveau bas

Figure 7. Verre-regard d'huile hydraulique

! AVERTISSEMENT - Huile hydraulique brûlante

L'huile hydraulique peut être **BRÛLANTE !**

LAISSEZ TOUJOURS REFROIDIR l'huile hydraulique avant de retirer le bouchon du réservoir.

**! AVERTISSEMENT - Déversement d'huile**

Le retrait du bouchon alors que l'huile remplit le verre-regard engendrera des projections d'huile hydraulique. Nettoyez immédiatement les déversements d'huile hydraulique.



Pour ajouter de l'huile hydraulique, retirez le bouchon du réservoir d'huile hydraulique. Remplissez jusqu'à débordement avec le système hydraulique froid. Utilisez de l'huile Chevron AW / MV ISO 68 ou équivalente.

Carburant

Déterminez si le niveau de carburant du moteur est bas (Figure 8). Si c'est le cas, retirez le bouchon du réservoir à carburant et ajoutez du carburant diesel. Manipulez le carburant avec précaution. Les carburants sont très inflammables et peuvent être dangereux en cas de manipulation impropre. **NE FUMEZ PAS** en cours de réapprovisionnement en carburant. **N'ESSAYEZ PAS** de réapprovisionner la talochieuse-lisseuse auto-portée en carburant si le moteur est chaud ou en marche.

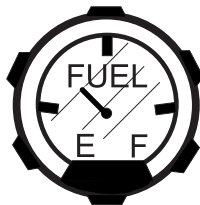


Figure 8. Jauge à carburant

DÉMARRAGE INITIAL

Démarrage du moteur

1. Avec un pied par terre et l'autre sur la plate-forme de la talocheuse-lisseuse, saisissez les poignées pour vous hisser sur la talocheuse-lisseuse. Ensuite, asseyez-vous dans le siège de l'opérateur.

DANGER - Levage de la talocheuse-lisseuse

NE SAISISSEZ PAS les manches à balai pour vous hisser sur la talocheuse-lisseuse. Une traction répétée appliquée aux manches à balai les affaiblira. **UTILISEZ TOUJOURS** les poignées pour vous hisser sur la talocheuse-lisseuse.

2. La talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée STX est équipée d'un **commutateur d'arrêt d'urgence**. La talocheuse-lisseuse ne bouge pas tant que l'opérateur n'est pas assis dans le siège. Même si le moteur peut démarrer ou continuer à tourner sans l'opérateur assis dans le siège, les rotors ne tourneront pas. Le poids de l'opérateur active un commutateur dans le siège qui permet la rotation des rotors.

ATTENTION - Commutateur d'arrêt d'urgence

NE DÉSACTIVEZ OU DÉBRANCHEZ JAMAIS le commutateur d'arrêt d'urgence. Il assure la sécurité de l'opérateur et sa désactivation, son débranchement ou son entretien impropre risque de donner lieu à des blessures.

3. Il est recommandé de vérifier le fonctionnement du **commutateur d'arrêt d'urgence** avant toute opération de lissage. Ce contrôle permettra d'assurer le fonctionnement correct du commutateur et de renforcer par là même le fonctionnement sûr de la machine.
4. Placez la **manette des gaz** (Figure 9) en position *LOW*.

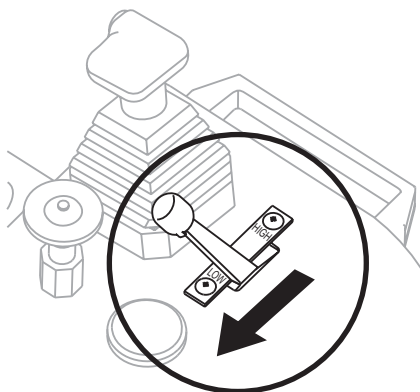


Figure 9. Manette des gaz du moteur (LOW - bas régime)

5. Insérez la **clé de contact** dans le contact (Figure 10).

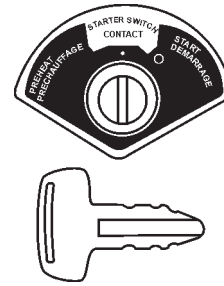


Figure 10. Contact et clé de contact

6. Tournez la clé de contact dans le sens horaire sur position Start (démarrage). Les voyants **huile** et **charge** (Figure 11) doivent être allumés.

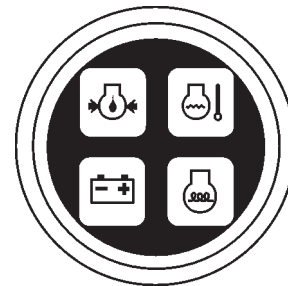
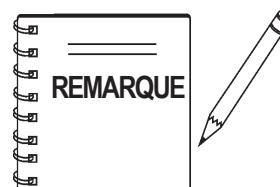


Figure 11. Voyants Huile et Charge



Par temps **froid**, tournez la clé de contact sans la relâcher dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de préchauffage, puis attendez que le voyant de préchauffage s'éteigne avant de tourner la clé de contact dans le sens horaire sur position Start (démarrage). Il est possible que deux ou trois cycles de préchauffage soient nécessaires par temps très froid.

7. Tournez la clé de contact à fond dans le sens horaire et écoutez le démarrage du moteur. Une fois que le moteur a démarré, relâchez la clé de contact. Laissez chauffer le moteur pendant quelques minutes.
8. Placez la **manette des gaz** (Figure 12) en position *HIGH*.

9. Le moteur doit tourner à plein régime.
10. Répétez plusieurs fois la procédure de cette section pour bien maîtriser le démarrage du moteur.

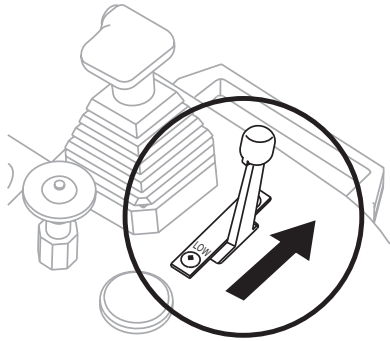
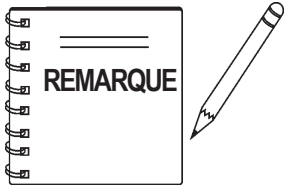


Figure 12. Manette des gaz du moteur (HIGH - haut régime)

MODE D'EMPLOI

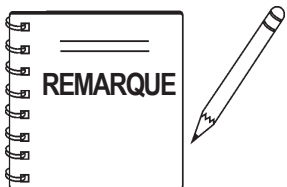


La section suivante est un guide d'utilisation de base de la talocheuse-lisseuse mécanique auto-portée, mais elle ne doit pas être considérée comme un guide complet de finition du béton. Il est vivement conseillé que tous les

opérateurs (expérimentés et novices) lisent le document intitulé **Slabs on Grade**, publié par l'American Concrete Institute, Detroit, Michigan.

Direction

Deux manches à balai (Figures 13 et 14) situés à gauche et à droite du siège de l'opérateur permettent de diriger la talocheuse-lisseuse mécaniques auto-portées SÉRIE STX. Le tableau 3 illustre les diverses positions directionnelles des manches à balai et leur effet sur la talocheuse-lisseuse auto-portée.



Toutes les références directionnelles aux manches à balai sont données par rapport à la position de **l'opérateur assis**.

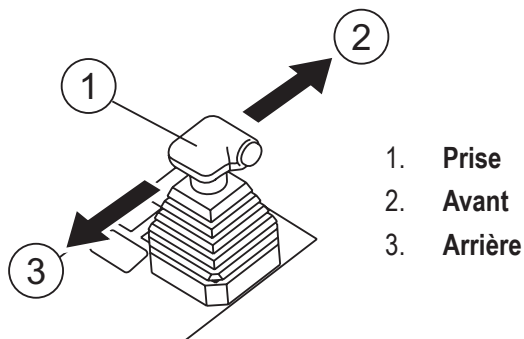
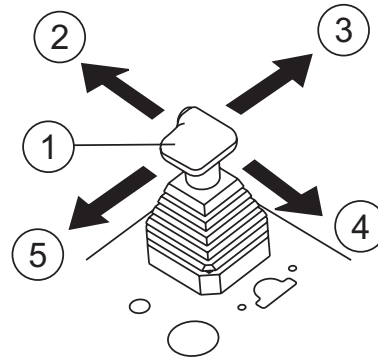


Figure 13. Manche à balai gauche



1. **Prise**
2. **Gauche**
3. **Avant**
4. **Droite**
5. **Arrière**

Figure 14. Manche à balai droit

Pour la direction et le rapport directionnel au mouvement du manche à balai, reportez-vous au tableau 3.

Table 3. Positionnement directionnel des manches à balai

MANCHE À BALAI ET DIRECTION	RÉSULTATS
Déplacement du manche à balai GAUCHE vers l'avant ↑	Seul le côté gauche de la talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant.
Déplacement du manche à balai GAUCHE vers l'arrière ↓	Seul le côté gauche de la talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière.
Déplacement du manche à balai DROIT vers l'avant ↑	Seul le côté droit de la talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant.
Déplacement du manche à balai DROIT vers l'arrière ↓	Seul le côté droit de la talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière.
Déplacement des DEUX manches à balai vers l'avant ↑ ↑	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'avant sur une ligne droite. ↑ ↑
Déplacement des DEUX manches à balai vers l'arrière ↓ ↓	La talocheuse-lisseuse se déplace vers l'arrière sur une ligne droite. ↓ ↓
Déplacement du manche à balai DROIT vers la droite →	La talocheuse-lisseuse se déplace vers la droite. →
Déplacement du manche à balai DROIT vers la gauche ←	La talocheuse-lisseuse se déplace vers la gauche. ←

1. La pédale (Figure 15) commande uniquement la vitesse des lames. La position de la pédale détermine la vitesse des lames. Pour une vitesse de lames basse, appuyez légèrement sur la pédale. Pour une vitesse de lames maximale, appuyez à fond sur la pédale.

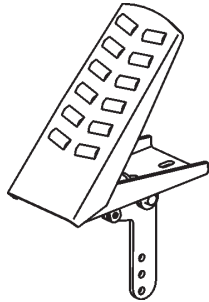
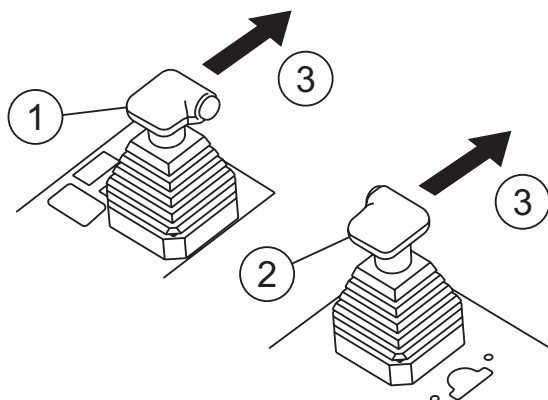


Figure 15. Pédale de commande de vitesse des lames

2. Appuyez sur les manches à balai gauche et droit vers l'avant (Figure 16).

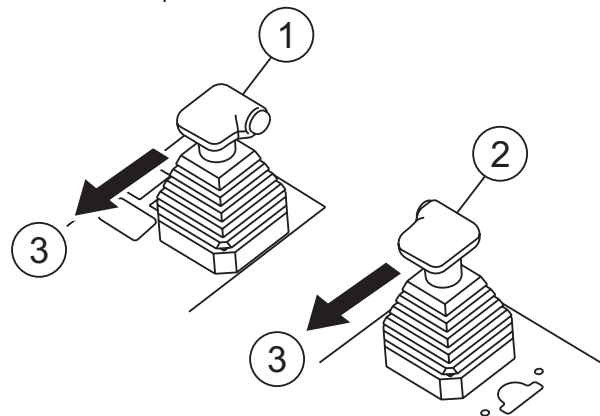


1. Manche à balai gauche
2. Manche à balai droit
3. Poussez pour marche avant

Figure 16. Direction avant - Manches à balai

3. Appuyez progressivement du pied droit sur la pédale, jusqu'à mi-course. Remarquez que la talocheuse-lisseuse auto-portée commence à se déplacer vers l'avant. Relâchez les deux manches à balai pour arrêter le mouvement vers l'avant, puis retirez le pied droit de la pédale.
4. Entraînez-vous à maintenir la machine à un endroit pendant que vous augmentez la vitesse de rotation des lames. La vitesse de finition correcte correspond à 75 % environ de la vitesse maximale des lames. Il pourra être difficile de maintenir la machine à un endroit. S'entraîner au maintien de la talocheuse-lisseuse auto-portée en position stationnaire est un bon exercice.

5. Entraînez-vous à manœuvrer la talocheuse-lisseuse auto-portée en vous reportant aux informations du tableau 3. Essayez de vous entraîner à faire des mouvements contrôlés comme si vous finissiez une dalle de béton. Entraînez-vous à finir les bordures et à couvrir une zone importante.
6. Essayez d'ajuster l'inclinaison des lames. Vous pouvez le faire avec la talocheuse-lisseuse arrêtée ou en cours de déplacement, selon votre préférence. Vérifiez le fonctionnement des options comme le pulvérisateur de retardateur et les phares, le cas échéant.
7. Tirez sur les deux manches à balai vers l'arrière (Figure 17), puis reprenez les étapes 3 à 6 en remplaçant le mot « avant » par « arrière ».



1. Manche à balai gauche
2. Manche à balai droit
3. Tirez pour marche arrière

Figure 17. Direction arrière - Manches à balai

Commande de limiteur de régime de la talocheuse-lisseuse

La commande du limiteur de régime située sur le panneau avant (Figure 18) peut servir à ajuster le régime maximum de la talocheuse-lisseuse pouvant être obtenu quand vous appuyez à fond sur la pédale. Remontez-la pour réduire le régime maximum et appuyez dessus pour rétablir le plein régime. Pour des ajustements plus précis, tournez le bouton dans le sens horaire ou anti-horaire.

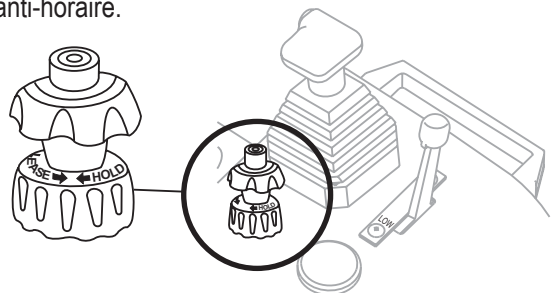


Figure 18. Commande de limiteur de régime de la talocheuse-lisseuse

Commande d'inclinaison des lames

Les lames de la talocheuse-lisseuse peuvent être inclinées en fonction des opérations de finition, au moyen des deux interrupteurs à bascule situés sur le panneau de commande gauche, à côté du manche à balai gauche (Figure 19).

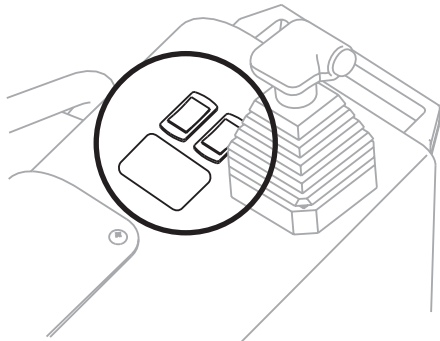


Figure 19. Commande d'inclinaison des lames

L'interrupteur droit incline les deux lames en même temps, tandis que l'interrupteur gauche incline uniquement la lame gauche. Le déplacement des interrupteurs vers l'avant augmente l'inclinaison et vice versa (Figure 20).

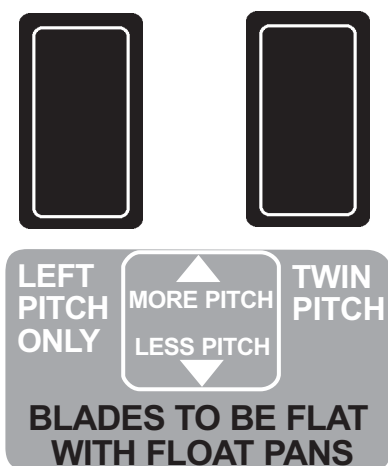


Figure 20. Interrupteurs à bascule d'inclinaison des lames

Important ! Procédez comme suit pour mettre les lames complètement à plat (lors de l'utilisation de disques de talochage) :

1. **TWIN PITCH** à fond vers **LE BAS**.
2. **LEFT PITCH** légèrement remonté.
3. **TWIN PITCH** à fond vers **LE BAS**, une fois encore.
4. **LEFT PITCH** à fond vers **LE BAS**.

Arrêt du moteur

1. Ramenez la manette des gaz (Figure 21) à la position LOW (bas régime, ralenti), puis laissez le moteur tourner au ralenti pendant 5 minutes.

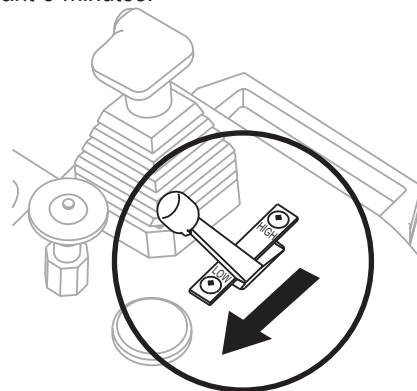
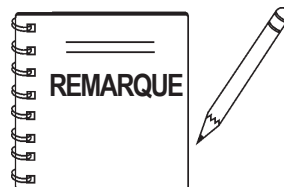


Figure 21. Commande d'inclinaison des lames



Respectez cette consigne de ralenti pendant 5 minutes avant d'arrêter le moteur sous peine d'endommager le turbo-compresseur.

2. Tournez la clé de contact dans le sens anti-horaire à la position de **contact du démarreur**, puis retirez la clé.
3. Nettoyez et retirez toutes les particules étrangères de la talocheuse-lisseuse.

MAINTENANCE

Lors d'une maintenance sur la talocheuse-lisseuse ou son moteur, respectez tous les messages et consignes de sécurité qui apparaissent au début de ce manuel.

Reportez-vous au manuel du moteur fourni avec votre machine pour y lire le programme de maintenance approprié du moteur et un guide de dépannage.

⚠ ATTENTION - Consignes de sécurité personnelle

Les démarrages intempestifs peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.

ARRÊT
 **PLACEZ TOUJOURS** l'interrupteur de marche/arrêt du moteur sur position OFF (Arrêt).

Débranchez et mettez à la terre les câbles des bougies, puis débranchez le câble de batterie négatif de la batterie avant toute maintenance.

LAISSEZ TOUJOURS refroidir le moteur avant toute maintenance. **MAINTENANCE INTERDITE** sur une talocheuse-lisseuse brûlante (silencieux, radiateur, etc.).

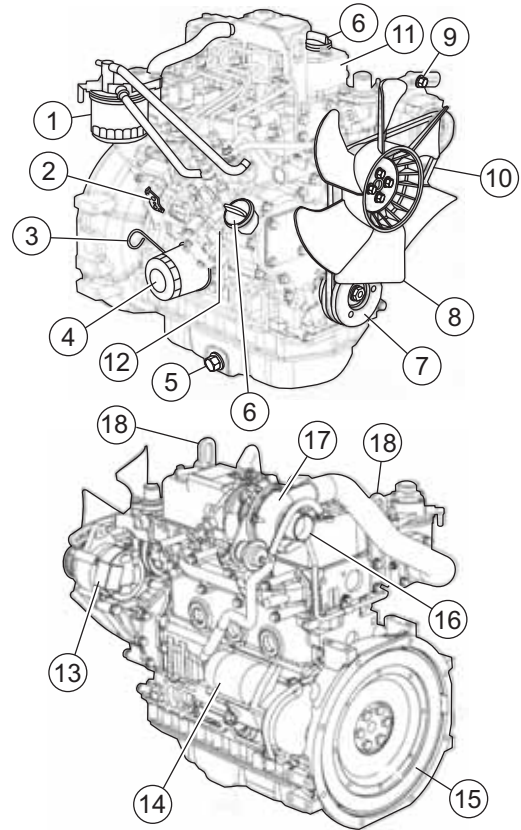


Figure 22. Points de maintenance du moteur

Programme de maintenance

Changez l'huile hydraulique et le **filtre** après les 100 premières heures d'utilisation, puis toutes les 250 heures.

Maintenance quotidienne (toutes les 8-10 heures)

1. Vérifiez le niveau des fluides dans le moteur et le réservoir ; réapprovisionnez au besoin. Maintenance hebdomadaire (toutes les 30-40 heures)
2. Relubrifiez les bras, le collet de butée et l'embrayage.
3. Remplacez les lames au besoin.
4. Vérifiez, nettoyez ou remplacez le filtre à air du moteur au besoin.
5. Remplacez l'huile moteur et le filtre au besoin ; reportez-vous au manuel du moteur.

Maintenance mensuelle (toutes les 100-125 heures)

Retirez, nettoyez, réinstallez et relubrifiez les bras et le collet de butée. Ajustez les bras des lames.

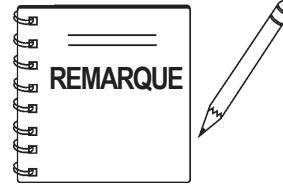
Maintenance annuelle (toutes les 500-600 heures)

1. Vérifiez et remplacez au besoin les douilles des bras et du collet de butée.
2. Ajustez la vitesse des lames.
3. Remplacez le fluide et le filtre hydrauliques.

1. Filtre à carburant
2. Levier du régulateur
3. Jauge d'huile moteur
4. Filtre à huile moteur
5. Bouchon de vidange (huile moteur)
6. Bouchon d'orifice de remplissage (huile moteur)
7. Poulie de vilebrequin à courroie en V
8. Ventilateur de refroidissement
9. Boulon d'ajustement (tension de la courroie en V)
10. Courroie en V
11. Couvercle-culbuteur
12. Pompe d'injection de carburant
13. Alternateur
14. Démarreur
15. Volant-moteur
16. Prise d'admission d'air (à partir du filtre à air)
17. Turbocompresseur
18. Oeilleton de levage

AVERTISSEMENT - Compétences spéciales

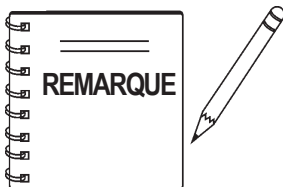
Certaines opérations de maintenance ou réglages de machine exigent des connaissances et des compétences spéciales. N'essayez pas d'effectuer une maintenance ou des réglages sans des connaissances, des compétences et la formation adéquates sous peine de dégâts matériels ou de blessures pour le personnel. En cas de doute, consultez votre revendeur.



Le fonctionnement du moteur avec des composants de filtre à air desserrés ou endommagés risque de permettre à de l'air non filtré de pénétrer dans le moteur et de causer son usure et sa panne prématurées.

Filtre à air (maintenance quotidienne)

Filtre à air (maintenance quotidienne)



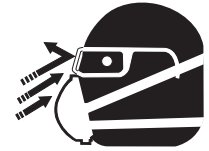
Changez l'huile hydraulique et le **filtre** après les 100 premières heures d'utilisation, puis toutes les 250 heures.

Le moteur Yanmar 55 hp est équipé d'un filtre à air en papier haute densité remplaçable. La plupart des moteurs sont également équipés d'un pré-dépoussiéreur en mousse huilée qui entoure le filtre en papier.

Nettoyez le filtre à air tous les jours ou avant de démarrer le moteur. Vérifiez son état de propreté : en présence d'une forte accumulation de salissures ou d'autres composants desserrés ou endommagés, nettoyez et rectifiez.

AVERTISSEMENT - Équipement de protection

Portez un équipement de protection tel que des lunettes de sécurité et un masque facial agréés ou un appareil respiratoire lors du nettoyage de filtres à air à l'air comprimé.



Le cas échéant, lavez et huilez à nouveau le pré-dépoussiéreur toutes les 25 heures de fonctionnement (plus souvent dans des conditions extrêmement poussiéreuses ou sales).

Procédez comme suit pour la maintenance du pré-dépoussiéreur (Figure 23) :

1. Relâchez les loquets de part et d'autre du bac à poussières du filtre à air (article 6, Figure 23), puis retirez le bac à poussières.
2. Retirez le filtre à air
3. Insufflez de l'air à basse pression par l'intérieur du filtre pour déloger poussières et salissures. N'utilisez pas une pression d'air excessive sous peine d'endommager le filtre et de devoir le remplacer.
4. Remplacez le filtre en papier s'il est endommagé ou excessivement sale.
5. Nettoyez l'intérieur du bac à poussières.

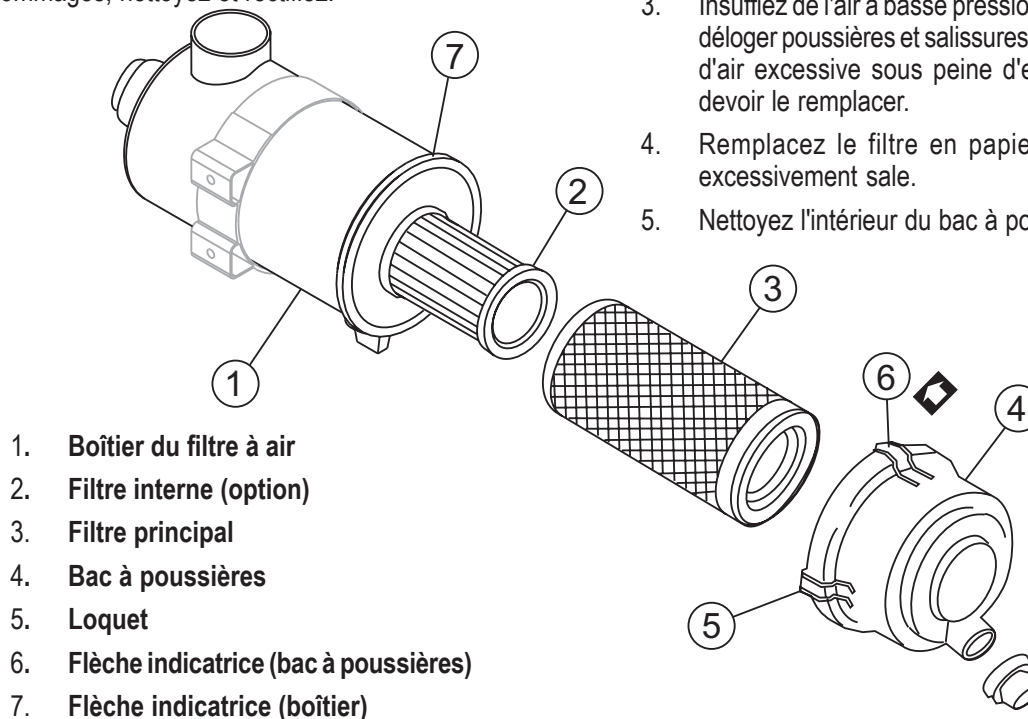
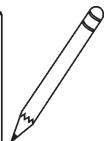


Figure 23. Composants du filtre à air

6. Réinstallez le filtre en papier ou, le cas échéant, le pré-dépoussiéreur par-dessus le filtre à air en papier.
7. Réinstallez le bac à poussières du filtre à air et enclenchez les loquets.



Make sure the correct depth air cleaner element and rubber seal are used for the engine specification involved.

! ATTENTION - Filtre à air

Ne faites pas tourner le moteur sans le filtre à air ou sans le filtre en papier.

Changement d'huile moteur et de filtre

1. Changez l'huile moteur après les cinq premières heures d'utilisation, puis tous les 6 mois ou toutes les 100 heures.
2. Retirez le bouchon de l'orifice de remplissage (Figure 22, article 6), puis remplissez le carter d'huile avec le type d'huile recommandé (Tableau 4). Remplissez jusqu'au repère supérieur de la jauge.
3. La contenance du carter d'huile avec le filtre à huile de rechange est de 7,4 litres (6,72 qt).

Filtres à huile (toutes les 100 heures)

1. Remplacez le filtre à huile moteur (Figure 24) à chaque vidange d'huile ou toutes les 100 heures. Pour les détails de cette opération, reportez-vous au manuel de votre moteur.



JOINT

Figure 24. Filtre à huile

2. Veillez à enduire d'huile moteur fraîche le **joint** du filtre à huile neuf.

Tableau 4. Viscosités recommandées

10W-30, 10W-40										
5W-20, 5W-30										
°F	-20	0	20	32	40	60	80	100		
°C	-30	-20	-10	0	10	20	30	40		
PLAGE DE TEMPÉRATURE PRÉVUE JUSQU'À LA VIDANGE D'HUILE SUIVANTE										

Filtre à carburant (toutes les 200 heures)

- Remplacez le filtre à carburant du moteur (Figure 25) toutes les 500 heures. Pour les détails de cette opération, reportez-vous au manuel de votre moteur.

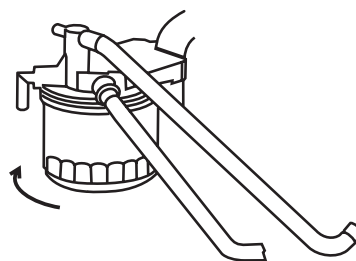


Figure 25. Retrait du filtre à carburant

Séparateur huile-eau

Si le séparateur huile-eau a collecté une quantité significative d'eau en bas du godet, il devra être vidé. Pour les détails de cette opération, reportez-vous au manuel de votre moteur.

Conduites d'huile et de carburant

- Vérifiez régulièrement les conduites d'huile et de carburant et leurs raccords pour vous assurer qu'ils ne fuient pas ou ne sont pas endommagés. Réparez ou remplacez au besoin.
- Remplacez les conduites d'huile et de carburant tous les deux ans pour maintenir leur performance et leur flexibilité.

Radiateur/circuit de refroidissement

⚠ AVERTISSEMENT - Eau de refroidissement brûlante

L'eau de refroidissement brûlante peut causer des brûlures graves. **NE RETIREZ PAS** le bouchon si le radiateur est CHAUD.



1. Vérifiez et nettoyez les ailettes du radiateur.
2. Vérifiez le niveau d'eau de refroidissement.
3. Vérifiez l'état des tuyaux du radiateur (fatigue ou fissures).
4. Vérifiez le joint du bouchon du radiateur.

Pour des informations supplémentaires, reportez-vous au manuel du moteur.

Battery/Charging System

⚠ AVERTISSEMENT - Consignes de sécurité liées à la batterie

Gaz inflammable explosif. (produit de l'hydrogène durant la recharge ou le fonctionnement). Maintenez la zone autour de la batterie bien ventilée et à l'écart de toute source d'inflammation.



L'électrolyte de la batterie contient un produit chimique toxique et corrosif (acide sulfurique dilué). Évitez tout contact avec les yeux et la peau.

Décharge électrique ou incendie dus à un court-circuit électrique. Débranchez les câbles de la batterie avant d'inspecter le système électrique et ne vérifiez jamais la charge de la batterie en créant des étincelles au niveau de ses bornes.



1. Vérifiez la corrosion sur les bornes de la batterie et nettoyez-les.
2. Vérifiez et maintenez le niveau d'électrolyte entre les repères supérieur et inférieur indiqués sur la batterie. N'utilisez jamais la machine et ne rechargez jamais la batterie sans un niveau suffisant d'électrolyte à l'intérieur.

3. N'essayez jamais de recharger une batterie gelée. Elle risque d'exploser si vous ne lui laissez pas le temps de dégeler.
4. Débranchez la borne négative (-) de la batterie en cours de stockage. Si la machine doit être stockée à un endroit où la température ambiante chutera à - 15° C ou plus bas encore, retirez et stockez la batterie dans un lieu sec et chaud.

Stockage de longue durée

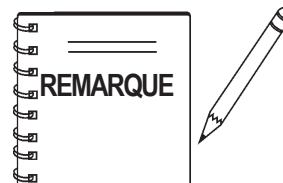
- Retirez la batterie.
- Videz le carburant du réservoir, de la conduite de carburant et du carburateur.
- Retirez la bougie et versez quelques gouttes d'huile moteur dans le cylindre. Lancez le moteur 3 ou 4 fois pour que l'huile atteigne tous les composants internes.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon trempé dans de l'huile fraîche.
- Stockez la machine recouverte d'une bâche en plastique dans un lieu sec et non poussiéreux, à l'écart de la lumière directe du soleil.

⚠ ATTENTION - Stockage de la talocheuse-lisseuse

Ne stockez jamais pendant longtemps la talocheuse-lisseuse avec du carburant dans le réservoir. Nettoyez toujours immédiatement les coulures ou les déversements de carburant. Vidangez complètement le circuit de carburant (réservoir, conduites, etc.) si la machine doit être stockée pendant longtemps. Pour des périodes plus courtes ou intermédiaires, le réservoir devra être rempli pour éviter la formation de condensation qui pourrait causer de la corrosion ou la contamination du carburant.

Mise au point du moteur

- Pour des informations spécifiques sur la mise au point du moteur, reportez-vous au manuel du moteur.



Reportez-vous au manuel du moteur fourni avec votre machine pour y lire le programme de maintenance approprié du moteur et un guide de dépannage.

Au début du manuel se trouve une Liste de contrôle de pré-utilisation quotidienne. Faites-en des copies et utilisez-la tous les jours.

⚠ ATTENTION - Débranchement de la batterie

DÉBRANCHEZ TOUJOURS les câbles de la batterie avant de tenter toute réparation ou maintenance sur la talocheuse-lisseuse auto-portée.

PROCÉDURES DE MAINTENANCE

Contrôle/réglage du régime moteur de la talocheuse-lisseuse

Comme les deux moteurs hydrauliques fonctionnent indépendamment l'un de l'autre, le régime de la talocheuse-lisseuse entre eux peut varier. Si la direction de la machine est difficile à contrôler ou si le croisillon tourne sensiblement plus vite ou plus lentement que l'autre, il est possible que vous deviez vérifier le régime de la talocheuse-lisseuse. Il est également recommandé de vérifier le régime de la talocheuse-lisseuse au moins une fois par an.

Le réglage du régime moteur de la talocheuse-lisseuse est une procédure en deux temps. Tout d'abord, vérifiez et/ou réglez le côté gauche. Ensuite, réglez le côté droit pour le faire correspondre au gauche.

Réglage du régime moteur hydraulique gauche

Le régime du moteur gauche de la talocheuse-lisseuse se règle via la vis de réglage située sous la plate-forme de l'opérateur (article A, Figure 26) et accessible en ouvrant la porte du compartiment de stockage. Remontez la vis de réglage pour diminuer le régime du moteur gauche de la talocheuse-lisseuse ; serrez-la pour augmenter le régime.

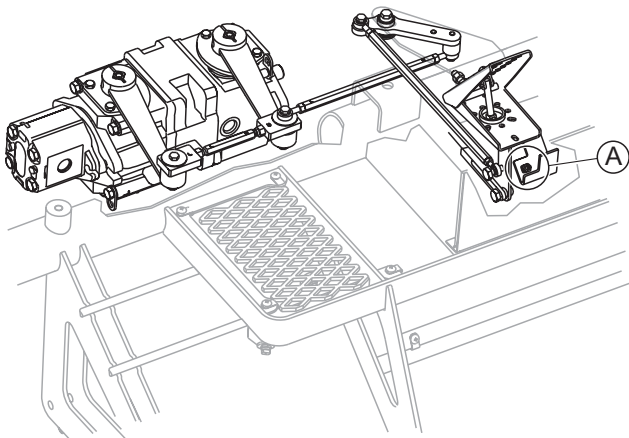
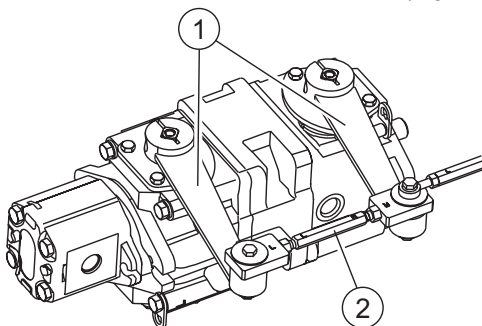


Figure 26. Commande de régime de la talocheuse-lisseuse

Réglage du régime moteur hydraulique droit

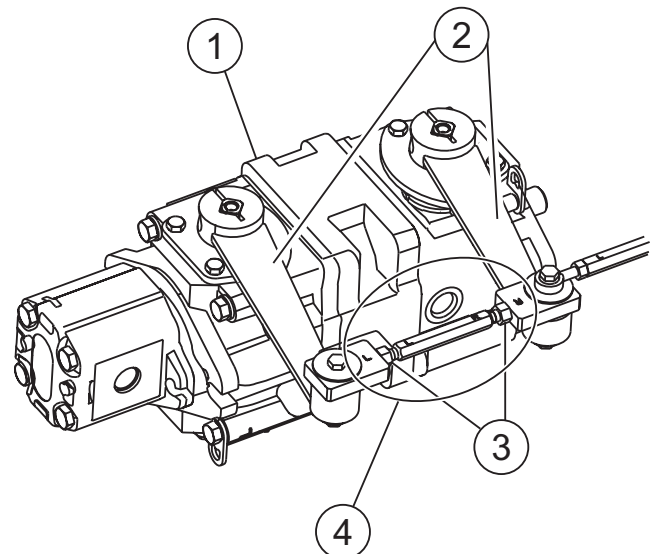
Le régime du moteur hydraulique droit se règle en modifiant la longueur de la bielle sur les leviers de pompe (Figure 27).



1. Leviers de pompe
2. Bielle

Figure 27. Bielle et leviers de pompe

Cette bielle est essentiellement un tendeur (Figure 28). Sa rotation dans une direction augmente sa longueur et la vitesse correspondante de la talocheuse-lisseuse. Sa rotation dans la direction opposée diminue sa longueur et le régime moteur de la talocheuse-lisseuse. Le régime du moteur hydraulique droit doit se situer à ± 3 tr/min de celui de gauche.



1. Pompe hydraulique (vue de dessus)
2. Leviers de pompe
3. Écrous de réglage
4. Tendeur

Figure 28. Turnbuckle & Adjustment Nuts

Il est bon de commencer la procédure de réglage en ajustant la bielle de sorte que les deux lames commencent à tourner en même temps lorsque vous appuyez progressivement sur la pédale. Ceci permet normalement de rapprocher suffisamment les régimes au cas où des instruments ne soient pas disponibles (sur le chantier, par ex.). À partir de là, des instruments sont nécessaires pour vérifier si les régimes droit et gauche se situent dans les limites de tolérance. Un indicateur de vitesse du type à éclair ou capteur magnétique est recommandé pour vérifier les régimes.

Les régimes de moteur hydraulique doivent être réglés sur un sol en béton sec avec les lames à plat. Les machines à moteur turbo Yanmar doivent être réglées à 130-135 tr/min avec le moteur à plein régime.

Correspondance d'inclinaison entre les deux jeux de lames

Il est parfois nécessaire de faire correspondre l'inclinaison des jeux de lames droit et gauche. Certains signes indiquent la nécessité d'un tel réglage. Par exemple, les différences d'inclinaison peuvent causer une différence sensible de qualité de finition entre le jeu gauche et le jeu droit de lames. La différence d'inclinaison des lames peut également rendre difficile le contrôle de la machine. Ceci est dû à la surface en contact avec le béton (le jeu de lames ayant la plus grande surface de contact a tendance à coller plus sur le béton).

Pour synchroniser l'inclinaison des deux côtés, le jeu de lames gauche pourra être incliné de lui-même. À l'aide des interrupteurs à bascule d'inclinaison des lames électriques (Figure 29), l'inclinaison peut être synchronisée à gauche et à droite.

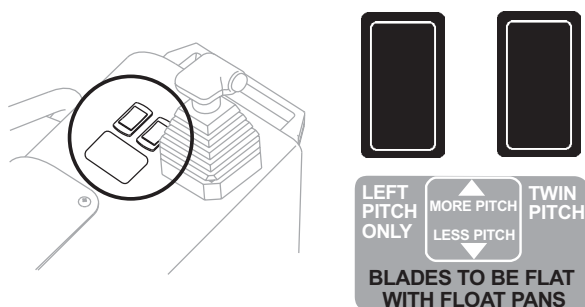


Figure 29. Interrupteurs à bascule d'inclinaison des lames

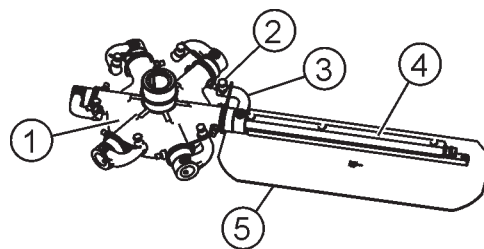
Procédure de réglage d'inclinaison des lames

Le réglage de maintenance de l'inclinaison des lames est un réglage effectué via un boulon (Figure 30) sur le bras du doigt de la lame. Ce boulon est le point de contact entre le bras de la talocheuse-lisseuse et la plaque d'usure inférieure sur le collet de butée. Le but du réglage consiste à obtenir l'inclinaison homogène des lames et une qualité de finition uniforme.

Observez les indications suivantes pour déterminer si un réglage d'inclinaison des lames est nécessaire :

- Les lames de la machine s'usent-elles de manière irrégulière (une lame complètement usée alors que les autres ont l'air neuves) ?
- Constatez-vous le roulement ou le tressautement perceptible de la machine en cours d'utilisation ?
- Observez la machine en marche : les anneaux de garde sautent-ils par rapport au sol ?

Les réglages se font en serrant ou desserrant le boulon de réglage d'inclinaison des lames (Figure 30).



1. Plaque de croisillon
2. Boulon de réglage d'inclinaison des lames
3. Levier de la talocheuse-lisseuse
4. Bras de la talocheuse-lisseuse
5. Lame de la talocheuse-lisseuse

Figure 30. Boulon de réglage d'inclinaison des lames

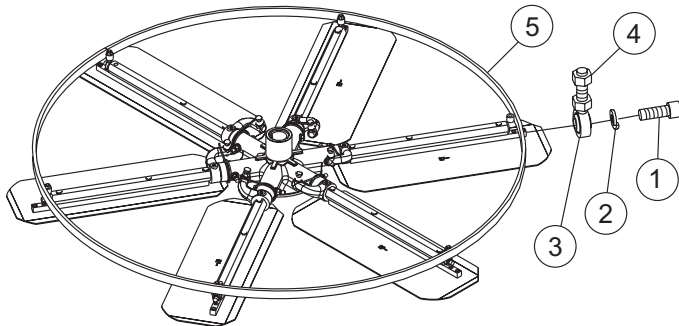
La manière la plus facile et homogène d'effectuer ce réglage consiste à utiliser l'accessoire de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 9177), fabriqué par Whiteman Industries. Cet accessoire permettra le réglage constant des doigts de bras de la talocheuse-lisseuse. Il est livré avec toute la visserie nécessaire pour permettre l'exécution de cette maintenance et un mode d'emploi. Le réglage des doigts de bras de la talocheuse-lisseuse exige un doigté particulier.

Si un accessoire de réglage de bras de la talocheuse-lisseuse n'est pas disponible et qu'un réglage immédiat s'impose, nous vous suggérons la procédure suivante. Si vous pouvez voir ou sentir que la lame tire fort, ajustez le boulon correspondant à cette lame. Une autre manière de déterminer quelles lames doivent être réglées consiste à placer la machine sur une surface plane et à orienter les lames le plus plat possible. Ensuite, observez les boulons de réglage. Ils doivent à peine toucher la plaque d'usure inférieure du croisillon. Si vous pouvez voir que l'une d'elle ne touche pas, il faudra la régler.

Vous pourrez régler les boulons « hauts » en les abaissant jusqu'au niveau de celui qui ne touche pas ou remonter les boulons « low » jusqu'au niveau des boulons supérieurs. Si possible, remontez le boulon bas au niveau des autres boulons. C'est la méthode la plus rapide, mais elle n'est pas toujours efficace. Après le réglage, assurez-vous que les lames sont correctement inclinées. Souvent, si les lames sont mal ajustées, elles ne pourront pas se mettre à plat. Ceci se produit lorsque les boulons de réglage ont été trop relevés. Inversement, les boulons de réglage sont parfois trop bas et les lames ne peuvent pas être inclinées assez haut pour les opérations de finition.

Retrait de l'anneau du stabilisateur

1. Pour retirer l'anneau extérieur du stabilisateur (Figure 31), retirez les six boulons à l'extrémité de chaque bras de croisillon.



1. Vis à tête à six pans
2. Rondelle d'arrêt
3. Embout à rotule
4. Écrou à six pans
5. Anneau du stabilisateur

Figure 31. Anneau du stabilisateur

2. Examinez l'anneau du stabilisateur pour vous assurer qu'il n'est pas déformé. Si l'anneau est endommagé, remplacez-le. Si l'anneau est bien rond et intact, mettez-le de côté.

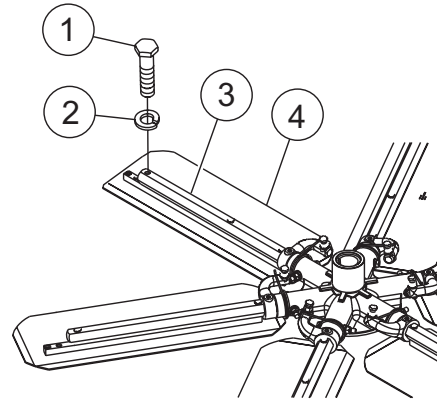
Remplacement d'une lame

Il est recommandé de remplacer en même temps toutes les lames de la machine. Si vous vous contentez de n'en remplacer qu'une seule ou quelques-unes à la fois, la machine ne finira pas le béton de manière homogène et la machine risque de tressauter.

1. Placez la machine sur une surface plane et à niveau. Réglez la commande d'inclinaison des lames pour les orienter le plus plat possible. Notez l'orientation de la lame sur le bras de la talocheuse-lisseuse. Ceci est important pour les talocheuses-lisseuses auto-portées lorsque les deux jeux de lames sont en contre-rotation. Soulevez la machine, en plaçant des cales sous l'anneau de garde principal pour la soutenir.
2. Retirez les boulons et les rondelles d'arrêt du bras de la talocheuse-lisseuse, puis retirez la lame. (Pour faciliter l'accès, retirez le marchepied.)
3. Raclez le béton et les particules du bras de la talocheuse-lisseuse. Cette étape est importante pour caler correctement la lame neuve.
4. Installez la lame neuve, en maintenant l'orientation correcte pour le sens de rotation.
5. Attachez les boulons et les rondelles d'arrêt.
6. Serrez à 12,2 J (9 ft. lbs.).
7. Reprenez les étapes 2 à 6 pour toutes les autres lames.

Retrait de la lame de la talocheuse-lisseuse

1. Retirez les lames du bras de la talocheuse-lisseuse en ôtant les trois boulons à tête à six pans (Figure 32) du bras. Mettez les lames de côté.



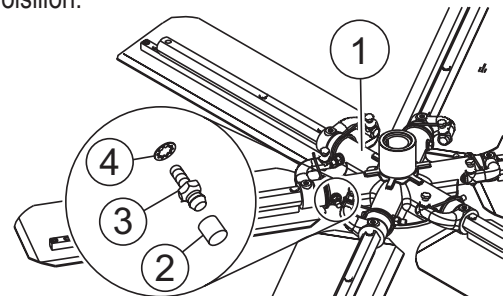
1. Vis à tête à six pans
2. Rondelle d'arrêt
3. Bras
4. Lame

Figure 32. Retrait des lames de la talocheuse-lisseuse

2. **Éliminez à la brosse métallique** tout le béton accumulé sur les six côtés du bras de la talocheuse-lisseuse. Reprenez la procédure sur les autres bras.

Retrait du bras de la talocheuse-lisseuse

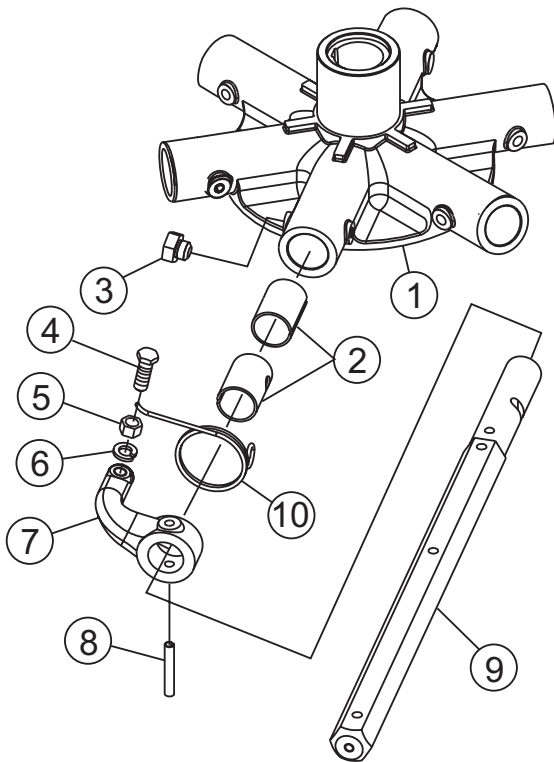
1. Chaque bras de la talocheuse-lisseuse est maintenu en position au niveau de la plaque du croisillon par un boulon à tête à six pans (avec raccord graisseur Zerk). Retirez le boulon à tête à six pans/raccord graisseur Zerk de la plaque du croisillon (Figure 33).
2. Retirez le bras de la talocheuse-lisseuse de la plaque du croisillon.



1. Plaque de croisillon
2. Capuchon
3. Boulon à tête à six pans (raccord Zerk)
4. Rondelle éventail

Figure 33. Retrait du raccord graisseur Zerk

3. Si les inserts du bras de la talocheuse-lisseuse (douille en bronze) (article 2, Fig. 34) sortent avec le bras, retirez la douille à deux pièces du bras et mettez-la de côté en lieu sûr. Si la douille reste à l'intérieur de la plaque du croisillon, retirez la douille avec précaution.
4. Examinez l'insert de la douille de bras en bronze à deux pièces (Figure 34) et nettoyez-le au besoin. Remplacez la douille si elle est déformée ou usée.

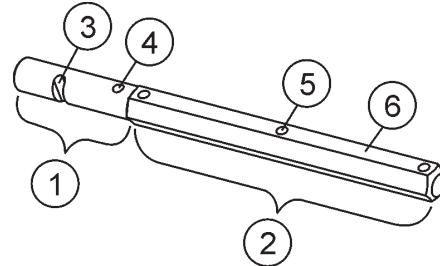


1. Plaque du croisillon
2. Douilles à deux pièces
3. Vis à tête à six pans
4. Vis à tête à six pans (arrondie)
5. Contre-écrou à six pans
6. Rondelle d'arrêt
7. Levier de bras de la talocheuse-lisseuse
8. Goupille cylindrique
9. Bras de la talocheuse-lisseuse
10. Ressort de rappel de bras

Figure 34. Douilles en bronze

Contrôle de rectitude des bras de la talocheuse-lisseuse

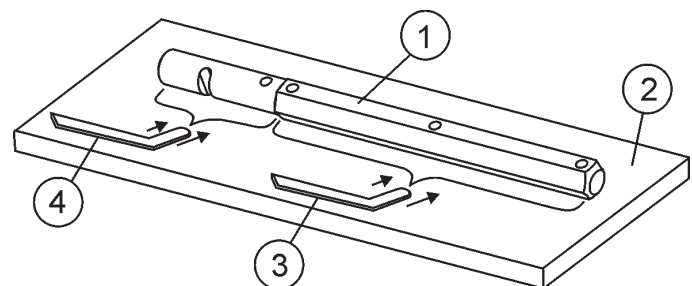
Les bras de la talocheuse-lisseuse peuvent être endommagés par une manipulation brutale (chute de la talocheuse-lisseuse sur la dalle) ou s'ils viennent frapper de la plomberie, des coffrages ou des barres d'armature en cours de fonctionnement. Un bras de talocheuse-lisseuse déformé empêche la rotation lisse et fluide des lames. Si vous soupçonnez que les bras de la talocheuse-lisseuse sont déformés, vérifiez comme suit leur planéité (Figures 35 et 36) :



1. Section d'arbre rond du bras de la talocheuse-lisseuse
2. Section d'arbre à six pans du bras de la talocheuse-lisseuse
3. Fente d'installation du levier (bras gauche illustré)
4. Trou d'insertion de goupille cylindrique
5. Trou d'insertion du boulon de fixation de lame (un sur trois)
6. Plat de l'arbre à six pans (dessus du bras)

Figure 35. Bras de la talocheuse-lisseuse

1. Utilisez une plaque d'acier épais, une dalle de granite ou toute surface **droite** et **plane** pour vérifier la planéité sur les **six côtés** de chaque bras de la talocheuse-lisseuse.
2. Vérifiez chacun des six côtés des bras de la talocheuse-lisseuse (section à six pans). Une lame calibrée de 0,10 mm (0,004 po) ne doit pas pouvoir passer entre le plat du bras et la surface vérifiée, sur toute la longueur de la surface (Figure 36, article 3).



1. Bras de la talocheuse-lisseuse
2. Surface à contrôler
3. Lame calibrée (0,10 mm/0,004 po)
4. Lame calibrée (0,127 mm/0,005 po)

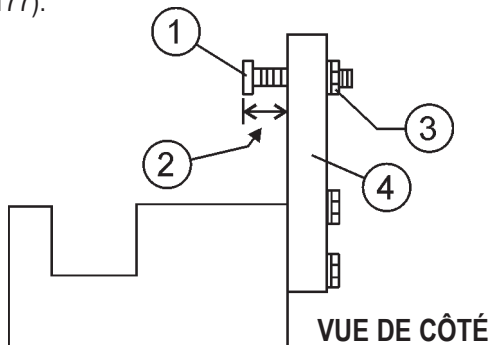
Figure 36. Contrôle de planéité des bras de la talocheuse-lisseuse

3. Ensuite, vérifiez le jeu entre l'arbre rond et la surface à contrôler pendant qu'une des sections à six pans plates du bras repose sur la surface. Tournez le bras jusqu'à chaque section à six pans plate et vérifiez le jeu de l'arbre rond. Utilisez une lame calibrée de 0,127 mm (0,005 po). Chaque section doit avoir le **même jeu** entre l'arrondi de l'arbre du bras de la talocheuse-lisseuse et la surface à contrôler.
4. Si le bras de la talocheuse-lisseuse s'avère **escamoté** ou **déformé**, remplacez-le.

Réglage du bras de la talocheuse-lisseuse

L'accessoire de réglage (Figure 39) est illustré avec un bras de talocheuse-lisseuse inséré. Chaque bras de la talocheuse-lisseuse est bloqué dans l'accessoire, puis le boulon de bras est réglé de sorte à entrer en contact avec la butée de l'accessoire. Ceci permet le réglage homogène des bras de la talocheuse-lisseuse, en maintenant les lames de finition aussi plates et également inclinées que possible.

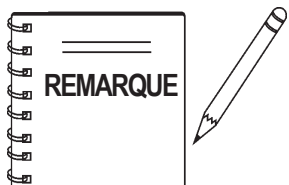
1. Situez l'outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse (réf. 9177).



1. Boulon de réglage
2. Distance
3. Contre-écrou
4. Bras de l'accessoire

Figure 37. Outil de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse (vue de côté)

2. Assurez-vous que le bras de l'accessoire est correctement positionné (relevé ou abaissé) selon le sens de rotation des bras de la talocheuse-lisseuse (Figure 38).



Les bras à rotation de lames HORAIRE utilisent le bras de l'accessoire en position RELEVÉE (A, Figure 39). Les bras à rotation de lames ANTI-HORAIRE utilisent le bras de l'accessoire en position ABAISSÉE (B, Figure 39).

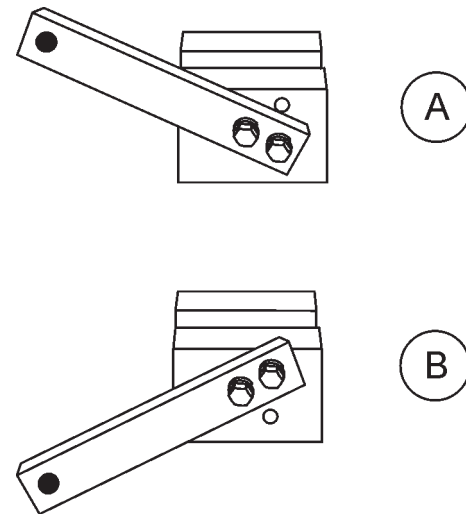
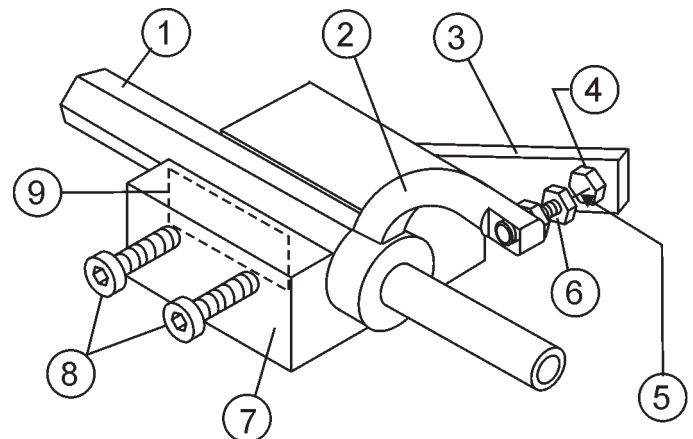


Figure 38. Orientation du bras d'accessoire de la talocheuse-lisseuse

3. Dévissez les boulons d'arrêt de l'outil de réglage et placez le bras de la talocheuse-lisseuse dans la gorge de l'accessoire (Figure 39). Une **cale fine** pourra être requise pour recouvrir les trous de lame sur le bras de la talocheuse-lisseuse. Assurez-vous d'aligner le boulon de réglage de la **talocheuse-lisseuse** sur le boulon de réglage de l'**accessoire**.



1. Bras
2. Levier de bras de la talocheuse-lisseuse
3. Bras de l'accessoire
4. Boulon de réglage
5. Distance = 0,25 mm (0,01 po)
6. Boulon de réglage
7. Accessoire de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse
8. Boulons d'arrêt
9. Cale

Figure 39. Composants de l'accessoire de réglage des bras de la talocheuse-lisseuse

- Utilisez une clé Allen pour serrer les boulons d'arrêt qui fixent le bras de la talocheuse-lisseuse en place.
- Ajustez la distance des boulons (Figure 37) pour la faire correspondre à l'un des bras. Les autres bras seront ajustés pour correspondre à cette distance.
- Desserrez le contre-écrou sur le levier du bras de la talocheuse-lisseuse, puis tournez le boulon de réglage du bras de la talocheuse-lisseuse jusqu'à ce qu'il touche à peine 0,25 mm (.010") le boulon de réglage de l'accessoire.
- Une fois le réglage correct effectué, serrez le contre-écrou sur le bras de la talocheuse-lisseuse en position.
- Desserrez les contre-écrous sur l'accessoire de réglage et retirez le bras de la talocheuse-lisseuse.
- Reprenez la procédure pour les autres bras de la talocheuse-lisseuse.
- Lubrifiez tous les points de graissage (raccords Zerk) avec de la graisse de premier choix à base de *lithum 12*, conformément à une consistance NLG1 qualité 2.

Remontage

- Nettoyez et examinez les plaques d'usure supérieure/inférieure et le collet de butée. Examinez l'ensemble du croisillon. Éliminez à la brosse métallique le béton ou la rouille accumulés. Si l'un des composants du croisillon est endommagé ou déformé, remplacez-le.
- Assurez-vous que la douille du bras de la talocheuse-lisseuse en bronze n'est pas endommagée ou déformée. Nettoyez la douille au besoin. Si la douille en bronze est endommagée ou usée, remplacez-la.
- Réinstallez la douille en bronze sur le bras de la talocheuse-lisseuse.
- Reprenez les étapes 2 et 3 pour tous les autres bras.
- Assurez-vous que le tendeur de ressort est en position correcte pour exercer une tension sur le bras de la talocheuse-lisseuse.
- Insérez tous les bras de la talocheuse-lisseuse avec les leviers dans la plaque du croisillon (avec la douille en bronze déjà installée) en veillant à aligner le trou de graissage de la douille en bronze sur le raccord du trou de graissage de la plaque du croisillon.
- Bloquez les bras de la talocheuse-lisseuse en place en serrant le boulon à tête à six pans avec le raccord graisseur Zerk et le contre-écrou.
- Réinstallez les lames sur les bras de la talocheuse-lisseuse.
- Installez l'anneau du stabilisateur sur le croisillon.

Contrôle de la pression hydraulique

! AVERTISSEMENT - Fuites hydrauliques

N'UTILISEZ JAMAIS la main pour dépister des fuites hydrauliques. Utilisez un morceau de bois ou de carton. Le fluide hydraulique injecté dans la peau devra être immédiatement traité par un médecin compétent sous peine de blessures graves, voire mortelles.



De nombreux problèmes hydrauliques résultent de niveaux de fluide bas. Avant de vérifier toute autre possibilité, assurez-vous que le niveau de fluide hydraulique est en haut du verre-regard situé au dos/centre du châssis.

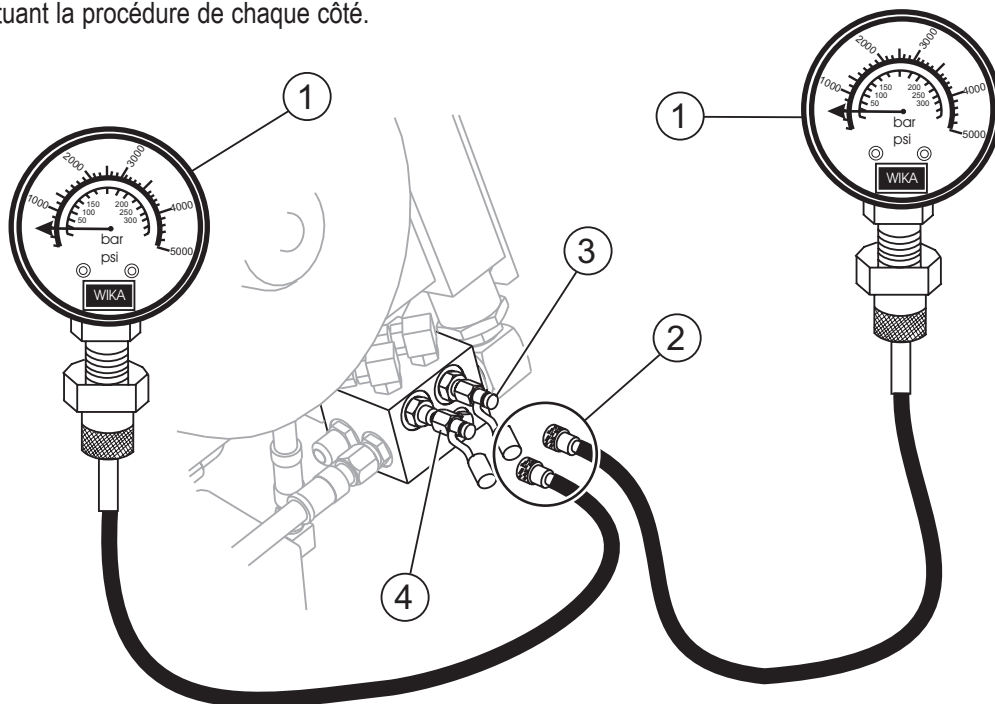
La pression hydrostatique se vérifie à l'aide d'un manomètre affichant une pression minimum de 345 bar. Deux raccords rapides diagnostiques mâles (un pour chaque pompe) se situent sous la grille droite. Pour accéder à ces raccords (Figure 41), retirez la grille. Il est préférable d'utiliser deux manomètres simultanément (Figure 40), mais il est possible d'utiliser un seul manomètre en effectuant la procédure de chaque côté.

Pour vérifier complètement le système hydrostatique, les croisillons devront être bloqués de sorte à ne pas pouvoir tourner. Pour ce faire, enroulez une chaîne sur un bras de chaque croisillon, pour les enchaîner l'un à l'autre à l'arrière de la talocheuse-lisseuse.

Une fois les manomètres installés et les croisillons enchaînés l'un à l'autre, le système peut être vérifié.

Avec la pédale en position ralenti et le moteur à plein régime, la pression doit être comprise entre 13,8 et 20,7 bar. Si la pression est inférieure à 13,8 bar, il est possible que le système de charge doive être inspecté et/ou réparé. En particulier, le filtre d'aspiration et la soupape de décharge de la pompe de charge devront être vérifiés. Le filtre d'aspiration pourra être bouché ou la soupape de décharge bloquée. L'une de ces situations pourra causer une basse pression de charge.

Avec le moteur entre 50 et 70 % du plein régime et les croisillons enchaînés l'un à l'autre, appuyez progressivement sur la pédale et lisez les manomètres. La pression doit atteindre 300 bar minimum. Si la pression n'atteint pas 300 bar, la pompe devra être inspectée et/ou réparée par un réparateur agréé.



1. Manomètre - 345 bar
2. Raccord rapide femelle diagnostique Parker Hannifin série PD
3. Prise d'essai de pompe hydrostatique, côté droit
4. Prise d'essai de pompe hydrostatique, côté gauche

Figure 40. Manomètre (pompe hydraulique)

Contrôle de la pression de direction

La pression de direction est également vérifiée au niveau de l'un des raccords diagnostiques à haute pression, sous la grille droite. Contrôlez la pression de direction au niveau de l'un ou l'autre raccord avec un manomètre de 20,7 à 41,4 bar.

ATTENTION - Pédale

N'APPUYEZ PAS sur la PÉDALE avec le manomètre de 20,7 à 41,4 bar installé sous peine d'endommager le manomètre.

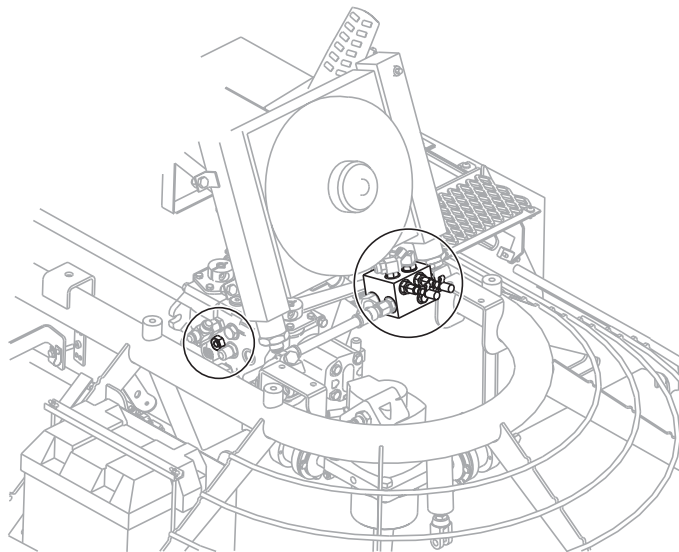
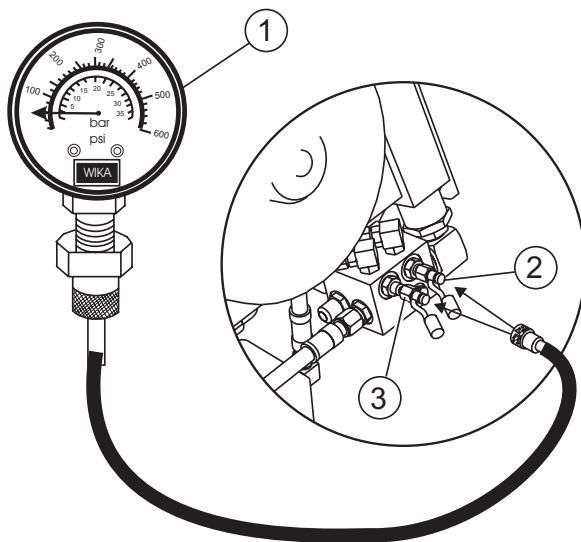


Figure 41. Raccords de contrôle de pression



1. Manomètre - 20,7 à 41,4 bar
2. Prise d'essai de pompe hydrostatique, côté droit
3. Prise d'essai de pompe hydrostatique, côté gauche

Figure 42. Contrôle de la pression de direction

Le tableau 5 indique la pression de direction adéquate. Vérifiez avec le moteur à plein régime.

Table 5. Pression de direction

Vérifiée avec le moteur à plein régime	
Huile froide	13,8-17,2 bar
Huile chaude	12,4-13,8 bar

Faites tourner le moteur à plein régime. Le réglage usine du système de direction est indiqué au tableau 5, mais certains opérateurs pourront préférer une direction plus nerveuse (pression supérieure requise) et d'autres une direction plus douce (pression inférieure requise).

Réglage de la pression de direction

Rappelez-vous, **N'APPUYEZ PAS** sur la pédale avec le manomètre de 20,7 à 41,4 bar installé sous peine d'endommager immédiatement le manomètre.

1. Retirez la grille droite.
2. Installez le manomètre de 20,7 à 41,4 bar (Figure 42).
3. Desserrez le contre-écrou de 27 mm (1-1/16 po) sur la soupape de décharge (article A, Figure 43).
4. Utilisez une douille de 12,7 mm (1/2 po) pour ajuster le petit écrou à six pans dans le contre-écrou à six pans (article B, Figure 43).
5. Ajustez la pression de direction aux caractéristiques techniques du tableau 5.
6. Resserrez le contre-écrou, retirez le manomètre et réinstallez la grille.

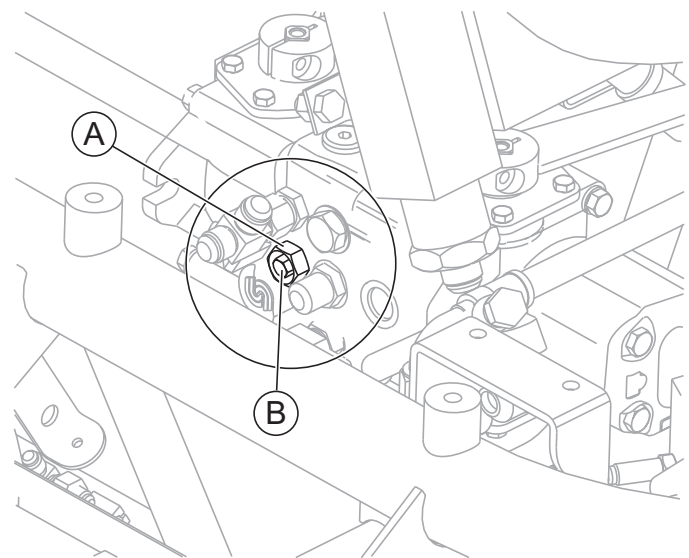


Figure 43. Réglage de la pression de direction

Contrôle de la pression d'inclinaison

Accédez au bloc d'inclinaison et à la prise d'essai de pression d'inclinaison à l'arrière droite de la talocheuse-lisseuse (Figure 44). Le retrait du panneau arrière droit du châssis du siège sera peut-être nécessaire. La pression d'inclinaison doit être mesurée avec un interrupteur d'inclinaison **activé**. Sans l'activation des interrupteurs d'inclinaison, la pression d'inclinaison sera identique à la pression de charge/direction. La pression d'inclinaison correcte est de 158,6 bar (155,1 - 162 bar).

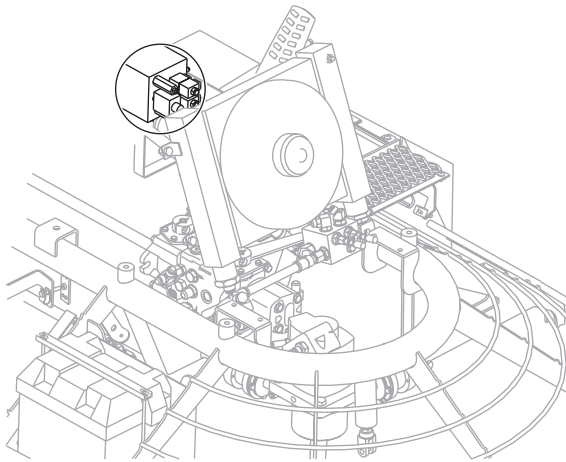
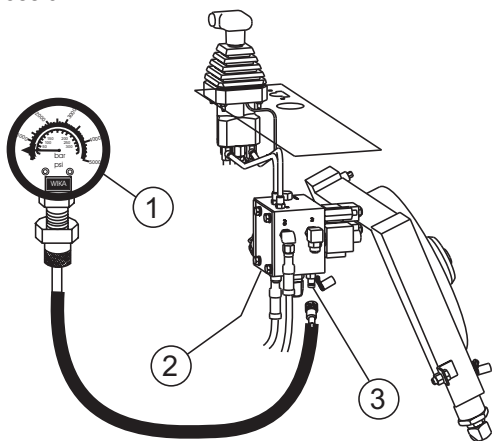


Figure 44. Bloc d'inclinaison

1. Installez le manomètre de 20,7 bar sur la prise d'essai de pression d'inclinaison du bloc d'inclinaison (Figure 45).
2. Activez l'interrupteur d'inclinaison de gauche.
3. Aplatissez les lames (en faisant buter les vérins d'inclinaison).
4. Continuez à appuyer sur l'interrupteur d'inclinaison et notez la pression.



1. Manomètre - 20,7 bar
2. Accès au bloc d'inclinaison à l'arrière droite de la talocheuse-lisseuse
3. Prise d'essai de pression d'inclinaison

Figure 45. Contrôle de la pression d'inclinaison

Pression d'inclinaison hors tolérance

Si le contrôle de la pression d'inclinaison révèle une pression hors tolérance, vérifiez les points suivants :

1. Niveau de fluide hydraulique
2. Filtre à huile hydraulique bouché
3. Raccords desserrés ou qui fuient
4. Conduites hydrauliques rompues ou endommagées
5. Pompe hydraulique défectueuse
6. La soupape de décharge de pression d'inclinaison ne correspond plus au réglage usine.

La soupape de décharge de pression d'inclinaison est RÉGLÉE À L'USINE et, normalement, elle ne doit nécessiter aucun ajustement. Si tous les autres systèmes s'avèrent défectueux et que la soupape de décharge de pression d'inclinaison est suspecte, procédez comme suit pour ajuster la soupape.

⚠ ATTENTION - Pression d'inclinaison

IL EST INTERDIT de laisser la pression d'inclinaison monter à plus de 186 bar sous peine de dégâts matériels.

⚠ AVERTISSEMENT - Soupape de décharge de pression d'inclinaison

N'ESSAYEZ PAS de régler la soupape de décharge de pression d'inclinaison avec le moteur en marche.

1. Retirez la grille droite et le panneau arrière droit du châssis du siège.
2. Avec le moteur à l'**arrêt**, retirez la protection terminale de la soupape de décharge (article A, Figure 46).
3. Ajustez la soupape de décharge (article B, Figure 46) avec la clé Allen, puis réinstallez la protection terminale.
4. Démarrez le moteur et vérifiez la pression comme indiqué plus haut. (Reportez-vous à la section « Contrôle de la pression d'inclinaison ».)
5. Si la pression exige un ajustement supplémentaire, arrêtez le moteur et reprenez les étapes 2 à 4 jusqu'à ce que le relevé de pression indique 158,6 bar.

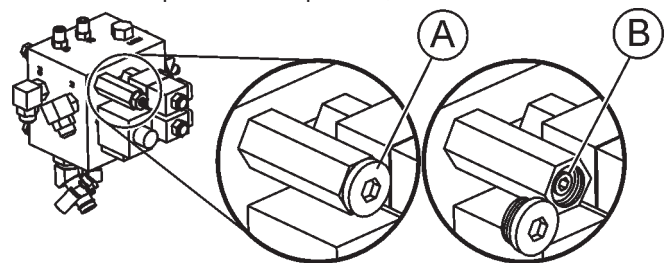


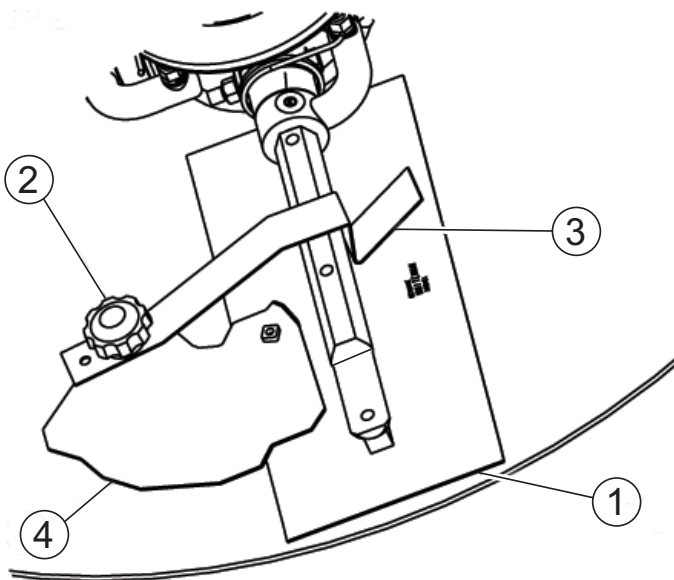
Figure 46. Soupape de décharge de la pression d'inclinaison

Installation des disques sur les lames de finition

Ces disques, qui s'attachent aux bras des croisillons, permettent un talochage précoce sur du béton mouillé et un mouvement facile des zones mouillées à sèches. Ils sont par ailleurs très efficaces pour noyer de gros agrégats et durcisseurs superficiels.



Pour l'installation des disques sur les lames de finition, reportez-vous à la figure 47.



1. LAME
2. BOUTON DE FIXATION DES DISQUES
3. FIXATION DE LAME
4. Z-CLIP, DISQUE

Figure 47. Installation des disques de finition à Z-clip

1. Soulevez la talocheuse-lisseuse juste assez pour glisser le disque sous les lames. Abaissez les lames (article 1) sur le disque en plaçant celles-ci à côté des Z-clips (article 4).
2. Tournez les lames en position sous les Z-clips. Assurez-vous que les lames sont tournées dans le sens de déplacement lorsque la machine est en marche ou utilisez le moteur pour tourner les lames en position.
3. Attachez les fixations de lame (article 3) à l'extrémité opposée des Z-clips (article 4) au moyen des boutons de fixation (article 2), comme illustré à la figure 47.
4. Assurez-vous que les bords de lame sont fixés sous les Z-clips et les fixations complètement attachées pardessus les bords de la barre de lame avant de mettre la machine en service.

Mise hors service de la talocheuse-lisseuse et de ses composants

La mise hors service est un processus contrôlé qui permet le retrait de la circulation d'une machine qui n'est plus réparable. Si la machine pose un risque inacceptable et irréparable en raison d'une usure ou de dommages ou que sa maintenance ne présente plus aucun intérêt économique (dépassement de fiabilité du cycle de vie) et exige une mise hors service (démolition et démantèlement), procédez comme suit :

1. Faites la vidange de tous les fluides. Ces fluides pourront inclure carburant, essence, huile hydraulique et antigel. Mettez au rebut conformément aux réglementations locales et gouvernementales. Ne déversez jamais ces liquides par terre ou des égouts.
2. Retirez la batterie et amenez-la à un centre de recyclage pour la récupération du plomb. Prenez les précautions d'usage lors de la manipulation de batteries qui contiennent de l'acide sulfurique.
3. Le reste pourra être déposé chez un ferrailleur pour démantèlement ultérieur.

TABLEAU 5. DÉPANNAGE

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur tourne mal ou pas du tout.	Carburant ?	Vérifiez le circuit de carburant. Assurez-vous qu'une quantité suffisante de carburant est acheminée jusqu'au moteur. Assurez-vous que le filtre à carburant n'est pas bouché.
	Allumage ?	Assurez-vous que le contact est alimenté et fonctionne correctement.
Le commutateur d'arrêt d'urgence ne fonctionne pas.	Autres problèmes ?	Consultez le manuel du fabricant du moteur.
	Câbles débranchés ?	Vérifiez le branchement des câbles. Remplacez au besoin.
	Mauvais contacts ?	Remplacez le coussin du siège (contient le commutateur).
Si la talocheuse-lisseuse tressaute, roule le béton ou forme des volutes irrégulières dans le béton.	Lames ?	Assurez-vous que les lames sont en bon état, pas excessivement usées. Les lames de finition ne doivent pas mesurer moins de 50 mm (2 po) de la barre de lame au bord arrière ; les lames de mélange ne doivent pas mesurer moins de 89 mm (3,5 po). Le bord arrière de la lame doit être droit et parallèle à la barre de lame.
	Croisillon ?	Assurez-vous que toutes les lames sont réglées au même angle d'inclinaison, tel que mesuré au croisillon. Un outil de réglage sur le terrain est disponible pour le réglage en hauteur des bras de la talocheuse-lisseuse (voir « Options »).
	Bras de talocheuse-lisseuse déformés ?	Vérifiez le croisillon pour voir si les bras de la talocheuse-lisseuse ne sont pas déformés. Si l'un des bras n'est que très légèrement déformé, remplacez-le immédiatement.
	Douilles de bras de la talocheuse-lisseuse ?	Vérifiez le serrage des douilles de bras de la talocheuse-lisseuse. Pour ce faire, déplacez les bras vers le haut et vers le bas. Si la course à l'extrémité du bras est supérieure à 3,2 mm (1/8 po), les douilles devront être remplacées. Toutes les douilles devront être remplacées en même temps.
	Collet de butée ?	Vérifiez la planéité du collet de butée en le tournant sur le croisillon. Si elle varie de plus de 0,5 mm (0,02 po), remplacez le collet de butée.
	Douille du collet de butée ?	Vérifiez le collet de butée en le basculant sur le croisillon. S'il ne peut pas s'incliner de plus de 1,6 mm (1/16 po) [tel que mesuré au diamètre externe du collet de butée], remplacez la douille dans le collet de butée.
	Palier de butée usé ?	Vérifiez le palier de butée pour voir s'il tourne librement. Remplacez-le au besoin.
	Inclinaison des lames ?	Vérifiez si l'inclinaison des lames est uniforme. Au besoin, réglez-la conformément aux instructions de la section « Maintenance ».
La machine en marche a un mouvement de roulis perceptible.	Vis de doigts de croisillon ?	Réglez conformément à la procédure de la section « Maintenance ».
	Étrier ?	Assurez-vous que les deux doigts de l'étrier appuient uniformément sur le capuchon d'usure. Remplacez l'étrier au besoin.

TABLEAU 5. DÉPANNAGE (SUITE)

SYMPTÔME	PROBLÈME POSSIBLE	SOLUTION
Les phares (option) ne marchent pas.	Câblage ?	Vérifiez tous les branchements électriques, y compris l'interrupteur général et assurez-vous que le câblage est en bon état et sans courts-circuits. Remplacez au besoin.
	Phares ?	Vérifiez si les ampoules sont toujours en bon état. Remplacez-le au besoin.
Le pulvérisateur de retardateur (option) ne marche pas.	Retardateur ?	Vérifiez le réservoir pour vous assurer qu'il contient du retardateur. Remplissez-le au besoin.
	Câblage ?	Vérifiez tous les branchements électriques, y compris l'interrupteur général. Remplacez les composants et le câblage au besoin.
	Interrupteur défectueux ?	Vérifiez la continuité de l'interrupteur général. Remplacez-le au besoin.
	Pompe de pulvérisation défectueuse ?	Si une tension est présente au niveau de la pompe quand l'interrupteur est activé, mais que la pompe ne fonctionne pas et que les branchements électriques sur la pompe sont corrects, remplacez la pompe.
La direction est insensible.	Lames déréglées ?	Reportez-vous à la section sur le réglage de vitesse des lames.
	Composants usés ?	Vérifiez l'état d'usure des paliers de direction et des composants de tringlerie et remplacez-les au besoin.
	Pivots ?	Vérifiez le mouvement libre des moteurs d'entraînement hydraulique.
	Pression hydraulique ?	Assurez-vous que la pression de direction hydraulique est adéquate. Reportez-vous à la section sur le contrôle de la pression de direction hydraulique.
Position d'exploitation inconfortable.	Siège réglé pour l'opérateur ?	Ajustez le siège à l'aide de la manette située sur l'avant du siège.
Le système ne fonctionne pas.	Câblage ?	Vérifiez et réparez le câblage et les connecteurs au besoin.
	Bobine coincée dans la vanne électromagnétique ?	Remplacez la vanne électromagnétique.

MODALITÉS DE PAIEMENT

Les modalités de paiement pour les pièces sont « net dans 30 jours ».

POLITIQUE DE TRANSPORT

Toutes les commandes de pièces seront expédiées en port dû ou port prépayé, avec addition des frais d'expédition à la facture. Tous les envois sont FAB au point d'origine. La responsabilité de Multiquip cessera après obtention d'un manifeste signé du transporteur et toute réclamation pour articles manquants ou endommagés devra être réglée entre le destinataire et le transporteur.

COMMANDE MINIMUM

Le montant minimum des commandes passées auprès de Multiquip est de 15 \$ (montant net). Les clients devront fournir des instructions concernant le traitement de commandes ne satisfaisant pas cette exigence.

POLITIQUE DE RETOUR DE MARCHANDISE

Les retours de marchandise seront acceptés et un crédit sera accordé, sous réserve des dispositions suivantes :

1. Une autorisation de retour de marchandise devra être fournie par Multiquip avant l'expédition.
2. Pour obtenir une autorisation de retour de marchandise, fournissez au service Ventes de pièces Multiquip la liste mentionnant les numéros de référence, quantités et description des articles à renvoyer.
 - a. Les numéros de référence et les descriptions doivent correspondre à la liste des prix courants des pièces.
 - b. La liste devra être tapée ou imprimée.
 - c. La liste devra indiquer le(s) motif(s) de renvoi.
 - d. La liste devra désigner le ou les bons de commande ou factures sous lesquels les articles ont été initialement achetés.
 - e. La liste devra inclure le nom et le numéro de téléphone de la personne demandant l'autorisation de retour de marchandise.
3. Un exemplaire de l'autorisation de retour de marchandise devra accompagner la marchandise renvoyée.

4. Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Toutes les pièces devront être retournées en port prépayé au point de réception désigné par Multiquip.
5. Les pièces doivent être à l'état neuf et revendable, dans l'emballage Multiquip d'origine (le cas échéant) et avec les numéros de référence Multiquip clairement indiqués.
6. Les articles suivants ne peuvent pas être renvoyés :
 - a. Pièces périmées. (Si un article figure dans le catalogue des prix courants et indique avoir été remplacé par un autre article, il est périmé.)
 - b. Toute pièce d'une durée de conservation limitée (joints, rondelles, joints toriques et autres pièces en caoutchouc) qui a été achetée plus de six mois avant la date de retour.
 - c. Tout article dont le prix net revendeur calculé est inférieur à 5 \$.
 - d. Articles ayant fait l'objet d'une commande spéciale.
 - e. Composants électriques.
 - f. Peinture, produits chimiques et lubrifiants.
 - g. Étiquettes autocollantes et produits en papier.
 - h. Articles achetés en kits.
7. L'expéditeur sera informé de tout matériel reçu qui est inacceptable.
8. Ce matériel sera conservé pendant 5 jours ouvrés à compter de la notification, en l'attente de vos instructions. Si aucune réponse n'est reçue sous 5 jours, le matériel sera retourné à l'expéditeur à ses propres frais.
9. Un crédit sur les pièces retournées sera émis au prix net revendeur au moment de l'achat initial, moins 15 % de frais de réapprovisionnement.
10. Si un article est accepté mais que son document d'achat initial est introuvable, le prix remboursé sera fonction du prix courant en vigueur 12 mois avant la date de retour.
11. Le crédit émis sera uniquement appliqué aux achats futurs.

PRIX ET REMISES

Les prix sont sujets à modification sans préavis. Les changements de prix prendront effet à une date spécifique et toutes les commandes reçues à cette date ou par la suite seront facturées au nouveau prix. Les remises pour baisses de prix et suppléments pour augmentations de prix ne seront pas applicables au stock disponible au moment du changement de prix.

Multiquip se réserve le droit de proposer des devis et de vendre directement aux organisations gouvernementales et aux constructeurs de matériel qui utilisent nos produits comme une partie intégrante de leurs propres produits.

SERVICE D'EXPÉDITION SPÉCIALE

Un supplément de 35 \$ sera facturé pour un traitement spécial y compris expéditions par bus, envoi de colis avec déclaration de valeur ou cas de livraison personnelle des pièces au transporteur par Multiquip.

LIMITATION DE RESPONSABILITÉ DU VENDEUR

Multiquip ne pourra pas être tenu pour responsable de dommages supérieurs au prix d'achat de l'article en cas de réclamation de dommages et, en aucun cas, Multiquip ne pourra être tenue pour responsable d'une perte de profits ou de clientèle ou d'autres dommages spéciaux, indirects ou accessoires.

LIMITATION DE GARANTIE

Aucune garantie, expresse ou tacite, n'est donnée en connexion avec la vente de pièces ou d'accessoires, ni concernant tout moteur non fabriqué par Multiquip. Les garanties concernant la vente de nouvelles machines complètes sont données exclusivement par le biais d'une déclaration de garantie emballée avec ces machines et Multiquip n'endosse ni n'autorise personne à endosser en son nom toute autre obligation ou responsabilité quelconque en connexion avec la vente de ses produits. Mis à part ladite déclaration écrite de garantie, il n'existe aucune garantie, expresse, tacite ou prévue par la loi qui va au-delà de la description des produits.

MANUEL D'UTILISATION

POUR OBTENIR DE L'AIDE

AYEZ LE MODÈLE ET LE NUMÉRO DE
SÉRIE À PORTÉE DE MAIN LORS DE VOTRE APPEL

ÉTATS-UNIS

Siège social Multiquip

18910 Wilmington Ave.
Carson, CA 90746
Contact : mq@multiquip.com

Téléphone (800) 421-1244
Télécopieur : (800) 537-3927

Service des pièces MQ

800-427-1244
310-537-3700

Télécopieur : 800-672-7877
Télécopieur : 310-637-3284

Pièces Mayco

800-306-2926
310-537-3700

Télécopieur : 800-672-7877
Télécopieur : 310-637-3284

Service Garantie

800-421-1244, poste 279
310-537-3700, poste 279

Télécopieur : 310-537-1173

Service Maintenance

800-421-1244
310-537-3700

Télécopieur : 310-537-4259

Assistance technique

800-478-1244

Télécopieur : 310-631-5032

MEXIQUE

MQ Cipsa

Carr. Fed. Mexico-Puebla KM 126.5
Momoxpan, Cholula,
Puebla 72760 Mexico
Contact : pmastretta@cipsa.com.mx

Téléphone (52) 222-225-9900
Télécopieur : (52) 222-285-0420

ROYAUME-UNI

Multiquip (UK) Limited Head Office

Hanover Mill, Fitzroy Street,
Ashton-under-Lyne,
Lancashire OL7 0TL
Contact : sales@multiquip.co.uk

Téléphone 0161 339 2223
Télécopieur : 0161 339 3226

CANADA

Multiquip

4110 Industriel Boul.
Laval, Québec, Canada H7L 6V3
Contact : jmartin@multiquip.com

Téléphone (450) 625-2244
Télécopieur : (450) 625-8664

BRÉSIL

Multiquip

Av. Evandro Lins e Silva,
840 - grupo 505
Barra de Tijuca - Rio de Janeiro
Contact : cnavarro@multiquip.com.br, srentes@multiquip.com.br

Téléphone 011-55-21-3433-9055
Télécopieur : 011-55-21-3433-9055

© COPYRIGHT 2006, MULTIQUIP INC.

Multiquip, Inc., le logo MQ et le logo Whiteman sont des marques déposées de Multiquip, Inc. et ne peuvent pas être utilisées, reproduites ni modifiées sans autorisation écrite. Toutes les autres marques appartiennent à leur propriétaire respectif et sont utilisées avec autorisation.

Ce manuel DOIT accompagner la machine à tout moment. Ce manuel est considéré comme faisant partie intégrante de la machine et doit rester avec si la machine est revendue.

Les informations et les caractéristiques techniques incluses dans cette publication étaient en vigueur au moment de l'autorisation d'impression. Les illustrations sont celles de la *talocheuse-lisseuse auto-portée MQ Whiteman série HTX*. Les illustrations, descriptions, références et données techniques contenues dans ce manuel sont uniquement fournies à titre de référence et ne pourront pas être considérées comme contraignantes. Multiquip, Inc. se réserve le droit d'annuler ou modifier les caractéristiques techniques, la conception ou les informations publiées ici, à tout moment, sans préavis et sans encourir la moindre obligation.

Votre revendeur :

